

- 6 die Haushälterin – la gouvernante
 der Linsenschleifer – le polisseur de lentilles
 der Mitarbeiter - collaborateur
 der Ratsherr, en – membre du Conseil
 der Grossherzog – le grand-duc
 der Hofmarschall – le maréchal de la cour
 der Grossherzogliche Lakai - le laquais du grand-duc
 die Nonne, n – la religieuse
 der Prälat – le prélat
 sehr dünn – très maigre
 Pater – le père
 der Papst – le pape
 geistlich - ecclésiastique
 der Gelehrte, n – le savant
 der Eisengiesser – le fondeur (de fer)
 der Beamte, n, n – fonctionnaire
 der Mönch – le moine
 der Grenzwächter – le garde-frontière
- 7 kopernikanisch – adj. pour „Kopernikus“:
 Astronom Nikolaus Kopernikus (1473 – 1543)
 das Weltsystem – le système du monde
 (die Welt: le monde)
 beweisen - prouver
 scheinen: scheint, schien, hat geschienen -
 luire, briller
 das Licht – lumière
 ausrechnen - calculer
 stillstehen – s’arrêter, être arrêté
 die Erde – la terre
 die Sonne – le soleil
 von der Stell kommen - se déplacer (de l’endroit)
 ärmlich – modeste, pauvre
 der Wecken – petit pain, pain blanc ovale
 der Oberkörper – le torse
 prustend (*fam*) - en s’ébrouant
 fröhlich – joyeux
 zuklappen = zumachen – fermer
 der Milchmann – le laitier
 einen Kreis machen – faire une cercle
 um ... (A) herum: autour de
 es heisst: il faut dire
 einen Kreis beschreiben - décrire un cercle
 der Kreis, e - cercle
 während – tandis que
 der Gerichtsvollzieher – l’huissier
 schnurgerade = gerade – tout droit
- 7 indem er .. wählt – en choisissant
 die Strecke, n – le trajet, le chemin
 was für ein(e) – quel type de
 der Punkt, e – point
 grinsend – en ricanant
 die kürzeste (Strecke) – le chemin le plus court
 die Sterntafel, n – table astronomique
 hervorfischen - tirer (fischen - pêcher)
 hölzern – aus Holz – en bois
 das Modell – le modèle
 das Ptolemäische System – le système de Ptolémée
Claudius Ptolemäus; griech. Naturforscher, um 100 bis 160 n. Chr., arbeitete in Alexandria, seine Werke und Erkenntnisse haben bis ins 17. Jahrhundert gewirkt, vor allem seine astronomischen Handbücher (13 Bücher). Erstes systematisches Handbuch, das von den Arabern betitelt wurde: „Syntaxis mathematica“. Einführung in das aristotelische geozentrische Weltbild. (Die Erde ist das Zentrum des Weltalls: Die Sonne und andere Planeten drehen um die Erde.)
- 8 das Gestirn, e – l’astre
 drehen um + A: tourner autour de
 nach Ansicht + gén: de l’avis de, au dire de
 (die Ansicht, en – l’opinion, l’avis)
 etwas untersuchen – examiner, étudier qc
 die Beschreibung, en – la description
 in der Mitte – au milieu (die Mitte: le milieu)
 der Stein, e – la pierre
 die Erde – la terre
 drum herum – tout autour
 immer übereinander – l’un par-dessus l’autre
 die Schale, n : *ici: l’anneau*, mais normalement:
 die Schale, n – 1) la coupe, l’écuelle, jatte, tasse
 2) la carapace, la coquille
 3) la peau (fruits), la pelure, la coque
 die Sphäre, n – la sphère, *fig.:* plais
 die Kugel, n – la boule
 angemacht sein – être fixé
 das Band, Bänder: le ruban
 gemalt - peint
 der Sternname, n – le nom d’étoile
 steht drauf – c’est écrit
 darüber – au-dessus
 lass laufen! – fais tourner
 etwas bewegen – faire bouger, mettre en mouvement
 eingekapselt – enfermé
 sich abtrocknend – en s’essuyant

- 8 fühlen – sentir, ressentir
zuwerfen (wirft zu, warf zu, hat zugeworfen) -
lancer à, jeter
das Handtuch – serviette de toilette, l'essuie-main
die Mauer, n – le mur
die Unbeweglichkeit – l'immobilité
die Menschheit – l'humanité
der Fürst, en, en – le prince
der Gelehrte, n – le savant
der Kaufmann, die Kaufleute – commerçant
das Fischweib, er – poissonnière
unbeweglich – immobile
die Kugel, n – 1) la boule 2) la balle, le boulet
3) (math) : la sphère
herausfahren - sortir (de cette boule)
in grosser Fahrt = in schneller Fahrt - à vive allure
die Zeit ist herum - le temps est passé
ist es, als – c'est comme si
erwarten – attendre
eng – étroit
der Aberglaube (der Aberglauben) - la superstition
es heisst – on dit
heissen : 1a) appeler,
1b) enjoindre qn de faire, ordonner,
2) s'appeler (il s'appelle)
- 9 sich bewegen - bouger, remuer, se mouvoir
seit Menschengedenken – de mémoire d'homme
die Küste, n – la côte
entlang kriechen (kriecht, kroch, ist gekrochen) -
ramper le long de
verlassen, verlässt, verliess, hat verlassen -
quitter, abandonner
auslaufen (läuft aus, lief aus, ist ausgelaufen) -
(Schiff – bateau: partir, sortir, quitter le port)
über + A : en traversant
das Gerücht, e - la rumeur
entstehen : entsteht, entstand, ist entstanden -
naître, se former
der Kontinent, e – le continent
seit – depuis que
sich herumsprechen – se savoir, s'ébruiter
lachend – hilare, (riant)
gefürchtet – redouté, craint
die grosse Lust – une grande envie, un grand désir
es ist aufgekommen – (une envie) s'est répandue
die Ursache, n – la cause, l'origine
erforschen – explorer
- das Ding, e – la chose
fallen, fällt, fiel, ist gefallen - tomber
loslassen – lâcher, laisser tomber
steigen – s'élever, monter
hochwerfen (wirft hoch, warf hoch, hat hoch-
geworfen): jeter en l'air
der Hundertjährige, n – vieillard centenaire
schreien (ei, ie, ie) - crier
das Ohr, en – l'oreille
entdecken – découvrir
das Geschlecht, er - *ici*: la génération
sinon: 1) le sexe (biol.) 2) le genre (gramm)
3) la famille, la dynastie 4) la génération
5) le genre (poétique)
die Bauleute – les gens du bâtiment
die Gepflogenheit = die Gewohnheit, en – coutume
tausendjährig – de mille ans, millénaire
der Granitblock (Granitblöcke) - bloc de granit
bewegen : *ici* - bouger, déplacer
die Anordnung, en – organisation, agencement
zweckmässig – fonctionnel, approprié, adéquat
das Seil, e – corde, cordage
ersetzen – remplacer
der Disput – discussion
ist herum – est passé
die Zeit – le temps
Bescheid wissen – être au courant, savoir
die Wohnstätte – le lieu d'habitation, la demeure
der Himmelskörper – le corps céleste
hausen auf – *ici* : wohnen
genügen - suffire
der Glaube, ns - croyance
sitzen, sitzt, sass, hat (ist) gesessen:
ici: être installé; sinon- être assis
der Zweifel, - le doute
stehen in – être écrit dans (être debout)
die Wahrheit, en – vérité
gefeiert – fêté
gefeiertste Wahrheiten: les vérités les plus fêtées
auf die Schultern klopfen - taper sur l'épaule
etwas bezweifeln - douter de
die Zugluft – courant d'air
entstehen: ist entstanden – naître, est né
sogar – même
lüften – soulever
der Rock, Röcke : hier: la robe
goldbestickt – brodé d'or
fett – gras

- 9** dürr – maigre
das Bein, e - jambe
sichtbar – visible
- 10** sich herausstellen – s'avérer, apparaître
der Himmel, die Himmel, le ciel (cieux)
ein fröhliches Gelächter – un rire joyeux
treiben (ei, ie, ie) - faire marcher, pousser
die Spinnrocken – la quenouille
die Schiffswerft, en – le chantier naval
das Seilhaus, Seilhäuser – fabrique de cordages
das Segelhaus, Segelhäuser - fabrique de voiles
sich regen – s'agiter
zugleich – en même temps
die Anordnung, en – organisation, agencement
voraussagen – prédire
zu unseren Lebzeiten – de notre vivant
der Markt, Märkte – le marché
das Fischweib, er – poissonnière
neuerungssüchtig – avide de nouveautés
sich bewegen – mouvoir, bouger
es hat geheissen – on a dit
das Gestirn, e – l'astre
angeheftet an – collé, fixé à
das Gewölbe – la voûte
kristallen – en cristal
Mut fassen – prendre courage
schweben - planer
im Freien – *ici*: dans l'espace
der Halt – *ici*: le soutien, l'appui
in grosser Fahrt – à pleine vitesse
gleich – comme, semblable à
rollen um – rouler autour de
das Weltall – l'univers
der Mittelpunkt – le centre
unzählig – innombrable
angesehen wird – être considéré
weit hinaus – (aller) au loin
der Raum – l'espace
das Schachspiel – le jeu d'échecs
der Turm, Türme – la tour
neuerdings – depuis peu
das Feld, er – le champ
der Dichter – le poète
das Beginnen – le commencement
der Hauch – le souffle
der Wind – le vent
die Küste, n – la côte, le littoral
- 11** inzwischen – entre-temps, depuis
begriffen de `begreifen`, begreift, begriff,
hat begriffen - comprendre
das ‚Drehen‘ - la rotation (le fait de tourner)
gerade (adv) – justement
statt zu – au lieu de
halten (hält, hielt, hat gehalten) - s'arrêter, (tenir)
stillstehen – être immobile
glotzen (*fam*) – faire des yeux ronds, regarder
(bêtement), écarquiller les yeux
stellen – poser (debout)
eisern – en fer
der Waschschüsselständer – le trépied de la
(cuvette, support)
sich bewegen – bouger
brüllen – hurler, crier
die Erde – la terre
- 12** eigentlich – à vrai dire, au fait, proprement (dit),
(en fait)
jemanden etwas lehren – enseigner qc à qn
= unterrichten, cependant à un niveau élevé
(université *p. ex.*)
herumschleppen – traîner, transbahuter qn
der Unterricht – l'enseignement, les cours
angezogen – habillé
der Empfehlungsbrief – lettre de recommandation
jemanden soweit bringen zu – amener qn à
behaupten – affirmer
verwechseln – confondre
bewies – de ‚beweisen‘: beweist, bewies,
hat bewiesen - prouver
überzeugt – convaincu, persuadé
ausrechnen – calculer
der Unsinn – la sottise, bêtise
herumplappern – *ici*: papoter, (babiller), (*péj*) jacasser
die geistlichen Herren – les messieurs du clergé
vorbringen – *ici*: débiter, dire
lauter – plein de, des tas de
unheiliges Zeug – des choses pas saintes
sich schämen – avoir honte
auf Grund + gén. - sur la base de, suite à
die Forschung, en – recherche
heftig – violent
die Entdeckung, en – découverte
(dat) gegenüber – vis-à-vis, en face de
die Welt – le monde
geheimhalten – garder secret, cacher

12 anbrechen: bricht an, brach an, ist angebrochen-
commencer, ici : se lever

das Zeitalter – l'époque
die Lust – l'envie, le plaisir
der Milchmann – le laitier
deuten auf (deutend auf) : désigner, faire signe
einen Gefallen tun: faire un plaisir
wegschicken – renvoyer
die Milchrechnung – la note du laitier
ab (theâtre): sort (de la scène)
einiges – certaines choses
sich wundern – s'étonner
es stimmt nicht – ce n'est pas juste
seitwärts – de côté
die Armbewegung – mouvement du bras
vornüber – vers l'avant

13 ein Fakt – un fait

vorwärts drehen – tourner (basculer) en avant
es ist bewiesen - il est prouvé
hängen – pendre, être suspendu
(es) schaffen – réussir, y arriver
schlau - malin
herumschleppen – transbahuter, traîner
stecken – mettre, piquer
der Holzsplitter – écharde de bois
die Stelle, n – l'endroit
der (die) gleiche - le même
herausnehmen – sortir
merken – s'apercevoir
die Drehung – la rotation
mitmachen – (faire avec), tourner avec
die Luft – l'air
die Kugel, n – la boule
aussehen – avoir l'air
laufen (läuft, lief , ist gelaufen) - courir, aller

14 sich bewegen - bouger

über – au-dessus de
der Ofen – le poêle
unten – en bas
jemanden wundern – étonner qn
eintreten (tritt ein, trat ein, ist eingetreten) entrer
der Taubenschlag – pigeonier, colombier
das Gut, die Güter – la terre, le domaine
sich umsehen (sich umsähe: conditionnel) -
(regarder autour de soi, voir le monde

14 sich (in der Welt) zutragen – se produire,
(ce qui se passe) (dans le monde)
die Wissenschaft, en – la science
der Privatunterricht – leçon particulière
der Skudo, die Skudis – l'écu

15 drannehmen = nehmen

auf die Kosten von dir gehen - tu en feras les frais
ausfallen – ne pas avoir lieu
ab (theâtre) : sortir (de la scène)
die Geduld – la patience
hauptsächlich - principalement
der Menschenverstand – le bon sens
gesund – sain
das Rohr – le tube, tuyau
komisch- bizarre, drôle
untersuchen – examiner
die Hülse – un étui, une boîte
das Leder – le cuir
die Linse, n – la lentille
konkav – concave (*qui présente une surface*
(sphérique en creux))
konvex - convexe (*qui présente une surface courbe*)
andeuten – indiquer, faire allusion
vergrössern – agrandir
verkleinern – rapetisser
vernünftig – raisonnable
einander ausgleichen – se compenser
(mutuellement)
durch + acc - à travers
das Ding, e – l'objet, la chose
Ihre Wissenschaft – votre science
die Kirchturmspitze, n – le clocher
die Taube, n – le pigeon
weit weg – loin
die Skizze, n – esquisse
aussehen (sieht aus, sah aus, hat ausgesehen)
(avoir l'air, ressembler à
nicken – faire signe de la tête affirmatif
wie alt ist – de quand date (quel âge a)
die Erfindung, en – l'invention
verlassen (verlässt, verliess, hat verlassen) -
quitter, abandonner
auf dem Markt – sur le marché
die Pferdezucht – l'élevage de chevaux
unbemerkt von – inaperçu par
nötig – nécessaire
wählen – choisir

Collège de Saussure / Vocabulaire allemand – français (établi par Ch. Jörimann, assisté de M. Wagner) / 03.03.2014

- 18** ausdrücklich – exprès
 der Schutz – la protection
 die Gedankenfreiheit – la liberté de pensée
 ein gutes Geschäft – une bonne affaire
 verweisen auf – indiquer
 woanders – ailleurs
 herrschen – régner
 brennen – brûler
 die Lehrkraft, Lehrkräfte – professeur
 sich vergüten lassen – se faire dédommager
 das Gehalt, Gehälter – salaire
 ungerecht – injuste
 es nützt jemandem – servir à qn, être utile à
 beliebig viel Zeit – (disposer de) temps à
 volonté (beliebig – quelconque, à sa guise)
 die Forschung – la recherche (scientifique)
 der Mönch, e – le moine
 ungebildet – inculte
 verbieten – interdire
 der Dorn, en – l'épine
 der Fürst, en – prince
 (nach etw.) forschen – faire des recherches (sur)
 geschehen mit – advenir, arriver
 das Ergebnis, se – le résultat
*die Signoria: dans les villes-état (Stadtstaaten)
 italiennes du Haut Moyen-Âge le règne d'un seul prince
 ou d'une famille. L'instabilité de la constitution
 communale a fait que des familles ont remplacé la
 constitution républicaine dès le 13^{ème} siècle (p. ex. à
 Florence) (selon Brockhaus)*
 die Untersuchung, en – l'étude, la recherche
 das Fallgesetz, e- la loi de la chute des corps
 weisen auf – désigner
 ein paar Skudi mehr – quelques écus de plus
 wert sein – valoir
 unendlich – infiniment
 vorzeigen – montrer, exhiber
 verlangen – exiger, demander
 jemandem etwas einbringen – rapporter qc à qn
 Staub aufwirbeln (*fam*) – faire du bruit
 (der Staub: la poussière)
 Beifall klatschen – applaudir
 (der Beifall – les applaudissements, acclamations)
 das Unglück – le malheur, l'accident
 das Fach (Fächer) – discipline, branche
 freier Handel – le commerce libre
 die Auffassung – conception, opinion, façon de voir
 die Bemerkung, en – remarque
- 19** spasshaft – drôle, facétieux
 der blühende Handel – le commerce florissant
 *erscheinen, ei, ie, ie – apparaître
 kaum – ne .. guère
 etwas Verächtliches – quelque chose de méprisable
 vermöchte ich zu + inf.(= conditionnel): je pourrais
 sehnsüchtige Blicke – des regards pleins de désirs,
 des regards impatients
 bedenken – considérer, penser à, réfléchir
 der Zustand, (Zustände) – l'état de choses
 ringsum – tout autour de nous
 die Sklaverei – l'esclavage
 die Peitsche – le fouet
 die Wissenschaft, en – la science
 seufzen – soupirer, gémir
 der Lederfoliant – in-folio en cuir
 schneiden, schneidet, schnitt, hat geschnitten: couper
 das Gesetz, e – la loi
 der Fussfall – la prosternation, le prosternement
 dagegenhalten – opposer
 die Freude – la joie
 der Gedanke, ns, n – la pensée, réflexion
 kühn – audacieux, téméraire, hardi
 aufnehmen – accueillir
 überwachen – surveiller
 unterdrücken – opprimer
 das Leinen – le lin, la toile de lin
 im Kampf mit – dans le combat contre
 das Interesse – l'intérêt
 der Ruf – l'appel
 verdanken + D – être redevable
 der Schrei, e (nach) – le cri
 der Webstuhl, (Webstühle): le métier à tisser
 hervorragend – excellent, remarquable, extraordinaire
 die Forschung, en – recherche
 sich vorführen lassen – se faire présenter
 die Entdeckung, en – découverte
 kostbar – précieux
 dulden – souffrir, accepter
 stören – déranger
 im geringsten – pour le moins
 der Unberufene, n – personne incompétente
 die Schwierigkeit, en – difficulté
 zugeben – admettre, convenir
 verzweifelt – désespéré
 was ... angeht: en ce qui concerne, pour ce qui est
 das Materielle – ce qui est matériel, l'aspect matériel
 so was Hübsches – quelque chose d'aussi joli que

- 19** der Proportionalzirkel – compas de proportion
 die Kenntnis, se – connaissance
 die Zinseszinsen – les intérêts composés, les intérêts capitalisés
 berechnen – calculer
 das Kapital – le capital
 der Grundriss – la coupe horizontale, les grandes lignes
 die Liegenschaft, en – le bien foncier, l'immeuble
 in verkleinertem Massstab – à l'échelle diminuée
- 20** in vergrössertem Massstab – à l'échelle agrandie
 Schnickschnack (*fam.*, *péj.*) – des babioles, bricoles, des gadgets
 entzücken – ravir
 in Erstaunen setzen – mettre, jeter dans l'étonnement
 das Bargeld – argent liquide
 Wurzeln ausziehen (mathématiques) – extraire des racines carrées
 das Wunderwerk – une merveille (oeuvre de merveilles)
 wahrhaftig – vraiment
 nachdenklich machen – rendre pensif
 von der erwähnten Art – du genre mentionné
 die Skizze, n – l'esquisse
 die Lösung, en – la solution
 unzufrieden – mécontent
 der Verstand – intelligence, jugement, discernement
 stattdessen – au lieu de cela
 sorgen für – prendre soin de
 zugeben – avouer, admettre
 Spass machen – faire plaisir, amuser
 berühmt – célèbre
 die Werft, en – le chantier naval
 das Artilleriezeughaus (-häuser) – arsenal d'artillerie
 seinen Mann stellen – faire ses preuves
 nachgehen – poursuivre
 weitergehend – menant plus loin
 sich aufdrängen für – s'imposer pour
 das Wissensgebiet – le champ de savoir
 verbinden – bâillonner
 der Ochse, n – le bœuf
 dreschen, drischt, drosch, hat gedroschen – battre (le grain)
 (das Maul – la gueule)
 leisten – accomplir, faire
 befriedigen – satisfaire
 stören – déranger
- 20** ab (théâtre) – sortir (de la scène)
 im Arbeiten – tout en travaillant
- 21** die Obrigkeit – l'Autorité
 verboten de ‚verboten‘: verbietet, verbot, hat
 verboten: interdire
 dazukommen – s'ajouter
 beweisen – prouver
 die Lehre – la théorie, doctrine, l'enseignement
 die Linse, n – la lentille
 reichen – *ici* – suffire, être suffisant
 der Rock – (pour hommes) – veste, veston
 das Pfand – le gage
 anordnen – disposer
 wahrscheinlich – probable, vraisemblable
 annehmen *ici* – supposer, admettre (*sinon* – accepter, adopter)
 der Korbmacherladen – le magasin du vannier
 die Brust – le sein
 empfangen (empfängt, empfing, hat empfangen) – recevoir, accueillir
 die Gestirne – les astres
 gegenüber + D – vis-à-vis, en face de
 der Wurm (Würmer) – le ver
 trüb – terne, trouble
 glauben + D : croire à
 baufällig – vétuste
 das Gebäude, - – bâtiment, construction
 riesig – géant, gigantesque
 das Holz – le bois
 die Stütze, n – appui, soutien, support
 das Gesetz, e – la loi
 dagegen – contre
 dagegensprechen – s'y opposer
 angesichts + gén. – vu
 die Unmenge – quantité énorme, nombre énorme
 das Gebiet, e – domaine
 klären – éclaircir
 mässig – moyennement
 durchschauen – voir à travers
- 22** nah kommen – s'approcher (venir proche)
 die Glocke, n – la cloche
 kupfern – (de, en) cuivre
 bringt uns – nous rapporte (apporte)
- 23** überreichen – offrir, remettre, présenter
 die Erfindung, en – invention

23 grimm sein darob = grimmig sein darüber -
en être furieux

die Wahrheit – vérité

der Hafen – le port (am Hafen – au port)

der Ratsherr, en – le membre du Conseil

an der Spitze – à la tête

der Doge: du latin *dux*: guide; le détenteur du pouvoir exécutif à Venise depuis 697. Initialement des fonctionnaires byzantins, Ils étaient élus depuis le révolte contre le pouvoir byzantin par les nobles. Ils étaient déstituables, sans pouvoir se retirer eux-mêmes. La fonction a réuni des compétences militaires et judiciaires ce qui faisait des doges quasiment des souverains absolus. Ils étaient surveillés par un Conseil des six tribuns, ensuite par le Conseil des 10 (depuis 1310). En 1797, la fonction du Doge a été supprimée. (Brockhaus)

seitwärts – à côté

das Samtkissen – le coussin de velours

das Fernrohr - lunettes

das Lederfutteral – étui de cuir

karminrot - carmin

das Podest – l'estrade

das Gestell – *ici*: le trépied (bibliothèque)

betreut von – dont s'occupe

der Linsenschleifer – le polisseur de lentilles

stets = immer

betrachten – considérer

die Aufgabe, n – tâche, devoir

genügen – suffire

der hohe Lehrauftrag – la haute charge
de l'enseignement

nützliche Erfindungen – inventions utiles

der Vorteil, e – avantage

aussergewöhnlich – exceptionnel

schaffen – créer

mit tiefer Freude – avec une joie profonde

die Demut – l'humilité

schuldig - qui (vous) est du

vollkommen neu – parfaitement nouveau

vorführen – présenter

überreichen - remettre

angefertigt – fabriqué

weltberühmt – célèbre dans le monde entier

nach + D – selon

wissenschaftlich – scientifique

der Grundsatz (Grundsätze) – principe

die Frucht (Früchte) – le fruit

geduldig – patient

23 ihres ergebenen Dieners – de votre humble
serviteur

Händeklatschen – applaudissements

sich verbeugen – s'incliner

24 der Zeitverlust – du temps perdu

der Fleischer – le boucher

betreten (betritt, betrat, hat betreten) - entrer,
monter (sur l'estrade)

sich bedecken – se couvrir

die Kunst, (Künste) – l'art

das Schriftzeichen – (*typographie*) caractère

höflicher Beifall – applaudissements polis

der Gelehrte, n – le savant, l'érudit

der Weltruf – renommée mondiale

verkaufbar – vendable, commercialisable

es herzustellen = um es herzustellen - pour
pouvoir le fabriquer

sie belieben – comme il vous plaira

ist es (Ihnen) beigegeben = cela vous a-t-il frappé

vermittels + gén. – au moyen de

der Feind, e – l'ennemi

die Zahl, en – le nombre

die Art – le genre

die Stärke wissend – en sachant sa force

die Verfolgung – la poursuite

der Kampf – le combat

die Flucht – la fuite

sich entscheiden zu – se décider à

das Zeugnis, se – témoignage

reizend – charmant

entgegennehmen – recevoir

vortreten (tritt vor, trat vor, ist vorgetreten): s'avancer

das Gestell – le trépied

etwas einstellen – régler qc

besteigen (besteigt, bestieg, hat bestiegen): monter sur

das Rohr, e – le tube, *ici*: la lunette

leise – à voix basse

etwas durchstehen – supporter qqch

einträglich – rentable, lucratif

der Schnickschnack – des bricoles, des gadgets

richten auf – pointer

leuchten – briller

die Befestigung – fortification

25 das Boot, e – bateau, la barque

der Bratfisch, e – poisson grillé

stehenbleiben – s'arrêter, ne pas avancer

- 25** sich wenden an + A: s'adresser à
das Frauenzimmer – (*parfois péj.*) (bonne) femme
das Baden – le bain
die Milchstrasse – la voie lactée
bestehen aus – consister en, être fait de
verlangen – demander, exiger
gratulieren + D - féliciter qn
verlegen – embarrassé, gêné
verbessern – améliorer
das Futteral – l'étui
sich wenden an + A - s'adresser à
eine gewisse Lehre – une certaine théorie
nachweisen – démontrer, prouver
sich zusammennehmen – faire un effort sur soi-même, se contenir
das Dach (Dächer) – le toit
jemanden beachten – porter attention à
misstrauisch – méfiant
gegen + A: contre
vorschnell – hâtif
die Folgerung, en – la déduction
bescheiden – modeste
sich nähern + D: s'approcher de
die Würde – la dignité
unbeholfen – maladroit
jemanden anreden – adresser la parole à, aborder qn
die Hand schütteln – serrer la main
unglücklicherweise – malheureusement
- 26** der Vorwand – le prétexte
der Stadtvater, die Stadtväter - l'édile
jemandem etwas zukommen lassen – faire parvenir qc à qn
wo bliebe sonst = *conditionnel* où resterait-il sinon
der Ansporn – le stimulant
lächelnd – en souriant
der Vorwand (Vorwände) – le prétexte
der Ratsherr, Ratsherren – le conseiller
jemanden umringen – entourer qn
das Futteral – l'étui
wäre ... gewesen – aurait été
die Wissenschaft, en – la science
- 27** vermittelt + gén: au moyen de, par
das Fernrohr – lunette d'approche, la longue-vue
entdecken – découvrir
die Erscheinung, en - phénomène
beweisen (beweist, bewies, hat bewiesen): prouver
- 27** warnen vor – avertir de
die Folge, n – conséquence, la suite
die Forschung, en - recherche
bezeugen – témoigner, attester
der Glaube, ns, n – la foi (la croyance)
die (menschliche) Vernunft – la raison (humaine)
kein Himmel war – qu'il n'y avait pas de ciel
das Studierzimmer – cabinet de travail
gehüllt in – enveloppé
halblaut – à mi-voix
unregelmässig – irrégulier
zackig – garni de pointes, denté, dentelé
rauh – rugueux, désert, rude
der Teil, e – partie
der Rand (Ränder) – le bord
leuchtend – lumineux
der Punkt, e – point
hervortreten – apparaître
von + D aus – en partant de
das Licht, er – la lumière
sich ergiessen (ergiesst sich, ergoss sich, hat sich ergossen) : se répandre
wachsend über – en croissant sur
die Fläche, n – la surface, superficie, l'aire
weitere Flächen – d'autres surfaces
zusammenfliessen – rejoindre (couler)
der Stern, e – étoile
der Riesenberg, e – montagne gigantesque
die Spitze, n – la cime
vergolden – dorer, embellir
rings – ringsum – autour
der Abhang (Abhänge) – le versant, la pente
niedersteigen – descendre
widersprechen + Dat – contredire qc/qn
- 28** ausser + D: excepté, à l'exception de
die Erde – la terre
das Tal, Täler – la vallée
so wenig – pas plus que
der gewöhnliche Himmelskörper – le corps céleste ordinaire
das Tausend, die Tausende – le millier
der Teil, e – la partie
achtgeben auf + A : prêter attention à, faire attention à
aschfarben – couleur de cendre
ruhen auf – reposer sur, être posé sur
der Unsinn – absurdité, non-sens, ineptie

- Collège de Saussure / Vocabulaire allemand – français (établi par Ch. Jörimann, assisté de M. Wagner) / 03.03.2014

30 die Schifffahrt – la navigation
 ersparen – économiser
 die Freundlichkeit – l'amabilité, gentillesse
 das Gelächter – la risée
 fortleben – survivre
 wertlos – sans valeur
 der Grund, (Gründe) – raison
 ehrlich – honnête
 jemanden anekeln – donner la nausée à qn
 der Zorn – la colère

31 vom Hörensagen – par ouï-dire
 der Filz, e (*fam*) – grigou, pingre
 doppelt so gut – beaucoup mieux
 der Gerichtsvollzieher – l'huissier
 die Stube – la chambre
 die Aussteuer – la dot
 anständig essen – manger convenablement
 fällt mir am meisten ein – j'ai le plus d'idées
 verrottet – pourri
 das Zeitalter – le siècle
 der Kutscher – le cocher
 das Weinfass (Weinfässer) – tonneau de vin
 etwas fahren – transporter qc
 das Klafter – corde (de bois)
 das Brennholz – bois de chauffage
 die Vorlesung, en – le cours
 herausreißen (reisst heraus, riss heraus, hat
 herausgerissen) – arracher
 die Schuld, en – la dette
 die Musse – le temps libre
 die Forschung, en – la recherche
 beweisen, beweist, bewies, hat bewiesen –
 prouver
 zögern – hésiter
 verspüren – éprouver
 die Furcht – la peur
 beinahe – presque
 vorführen – présenter
 der Nebel – le brouillard
 die Milchstrasse – la voie lactée
 bestehen aus – consister en
 der Stern, e- étoile
 unzählig – innombrable, sans nombre
 das Sternbild, er – la constellation
 der Fixstern, e – étoile fixe
 die Welt, en – le monde
 zahllos – innombrable

31 die entferntest(en) – les plus lointains
 der Verbrannte – la personne brûlée
 erwarten – attendre
 die Behauptung, en – affirmation
 das Gestirn – l'astre
 sich drehen – tourner
 einstellen – pointer la lunette

32 nahe – près de
 durch das Rohr – à travers la lunette
 Notiz nehmen – prendre note
 schwören – jurer
 ändern – changer
 sich anmerken – noter
 anders stehen – être situé autrement
 in Bewegung – agité
 die Tabelle, n – la table, tableau, barème
 erregt – excité, agité
 die Bühne, n – la scène
 der Begleitstern, e – le satellite
 es ist bewiesen – c'est prouvé (beweisen)
 der vierte (Stern) – la quatrième étoile (lune)
 das Gestirn, e – l'astre
 sich drehen um + A : tourner autour de
 die Kristallschale – la sphère de cristal
 angeheftet sein – être fixé (collé)
 kreisen um + A : tourner autour
 die Stütze, n – l'appui
 das Weltall – l'univers
 sich beruhigen – se calmer
 sich aufregen – s'énervier, s'irriter
 Recht haben – avoir raison
 gegen + A – contre
 ausser sich – hors de soi
 wegdrehen – tourner, pivoter
 das Fernrohr – longue-vue, lunette d'approche
 aufhören – cesser, s'arrêter
 herumbrüllen – brüllen – hurler
 der Narr, en – le fou

33 der Stockfisch – (cuis.) morue séchée,
 (*fig., péj.:*) plouc
 dastehen – être planté
 zittern – trembler
 die Wahrheit – la vérité
 der Verstand – la raison
 der Markt, Märkte – le marché
 herumschreien – crier partout

33 der Mittelpunkt – le centre
 riesig – gigantesque, géant
 winzig – minuscule
 die Erde – la terre
 zornig – en colère
 das Wesen, - *ici*: 1) l'être 2) la nature
 nirgends – nulle part
 schreiend – en criant
 der Verbrannte – le brûlé
 beweisen – prouver
 behaupten – affirmer, prétendre
 schlau – malin
 geduldig – patiemment
 verkünden – proclamer, annoncer, prôner

34 die Schrift – l'Écriture (la sainte Écriture, la Bible)
 bestätigen – attester, confirmer
 beruhen auf – reposer sur
 etwas lehren – enseigner qc
 ungläubig – incrédule
 der Unterschied, e – différence
 glauben an + A: croire en
 die Vernunft – la raison
 ständig – sans cesse, toujours
 etwas (D) zugänglich sein – être accessible
 der Kometenschweif – la queue d'une comète
 jemandem etwas einjagen – faire peur à qn
 dumpf – sourd, confus, vague
 aus (+D) laufen : sortir de
 sich brechen – se rompre
 vernünftig – raisonnable
 der Grund, Gründe – raison
 jemanden auslachen – rire de, se moquer de
 die Verleumdung – la calomnie
 begreifen – comprendre
 die Wissenschaft – la science
 sich bewegen lassen von – se laisser émuvoir
 erbärmlich – misérable, pitoyable
 die Schlaueit – la ruse, la rouerie
 verwechseln mit – confondre avec
 der Maulesel – le mulet
 der Extrabüschel – touffe supplémentaire
 das Heu – le foin
 der Schiffer, - capitaine d'un navire
 der Vorrat, Vorräte : provisions, la réserve
 gedenken + gén: penser à
 der Sturm (Stürme) – la tempête

34 die Mütze, n – le bonnet
 aufstülpen - enfoncer sur
 die Hoffnung – l'espoir
 der Grund, (Gründe) – la raison
 gelten – être valable, valoir
 die sanfte Gewalt – la douce violence

35 etwas (jemandem) (Dat) widerstehen – résister à
 fallen (fällt, fiel, ist gefallen) - tomber
 der Stein, e – pierre
 imstande sein zu – être capable de
 die Verführung, en – la séduction
 ausgehen von – émaner de, partir de
 etwas (= dat) erliegen – succomber à
 die meisten – la plupart
 auf die Dauer – à la longue
 die Vergnügung, en – plaisir, divertissement
 eintreten, tritt ein, trat ein, ist eingetreten -
 entrer
 Notizen machen – prendre des notes
 wecken - réveiller
 wozu – à quoi bon? pourquoi ?
 seit – depuis que
 bestehen – exister (consister en)
 ausser + dat : excepté
 durch + A : à travers
 Sind Sie bei Trost ? (*fam*) : Avez-vous encore
 votre raison?
 (der Trost: la consolation)
 bestimmt nicht – certainement pas
 entstehen (entsteht, entstand, ist entstanden) :
 surgir, naître
 sich einig werden – se mettre d'accord
 betreffend – touchant, concernant
 das Gestirn, e – l'astre
 ist anzunehmen – est-il à supposer
 (annehmen : supposer)
 sich drehen um – tourner autour
 misstrauisch - méfiant
 ernsthaft – sérieux
 jemanden zum besten haben – se moquer de qn

36 hinstellen - poser
 angebrannt sein – être un peu brûlé
 mitten im Kochen – j'étais occupé(e) à cuisiner
 vermutlich - probablement
 die Schwierigkeit – la difficulté
 belustigt - amusé

36 ab (théâtre) = von der Bühne weggehen -
 sortir (de la scène)
 begreifen (ei, i, i) - comprendre
 schnappen nach (chien) - happer
 die Frühmetteglocke = Frühmesse - cloche de
 première messe (matin)
 bimmeln – sonner
 das Windlicht – photophore, lanterne
 auf sein – être debout
 das Spielzeug, e – le jouet
 die Enttäuschung – la déception
 übrigens – d’ailleurs
 die Gasse, n – ruelle, rue (étroite)
 erfunden : de ‘erfinden’, i, a, u - inventer
 mit ihm = mit dem Fernrohr (lunette d’approche)
 trüb – trouble, sans éclat, terne
 das Fleckchen, - la petite tache
 irgendwie – de quelque manière
 die Aufmerksamkeit lenken auf – attirer
 l’attention sur
 über seine Tochter – par-dessus la tête de sa
 fille

37 die « Mediceischen Gestirne » - les astres
 médicéens
 nach – *ici*: selon
 der Grossherzog – le grand-duc
 vermutlich – probablement
 der Hofmathematiker – mathématicien à la
 cour
 strahlend - rayonnant
 die Musse – le loisir, le temps (libre)
 der Beweis, e – la preuve
 der Fleischtopf (Fleischtopfe) - (pots de) viande
 in diesem Amt – à ce poste
 jemandem etwas einpauken – faire apprendre
 qc à qn péniblement
 (die Paukerei: le bachotage)
 ausarbeiten - établir
 das Stückwerk – le bricolage, l’assemblage
 jämmerlich – misérable
 irgendein Körper - un quelconque corps
 die Sorge, n – le souci
 die Persönlichkeit, en – personnage, personnalité
 laut – à haute voix
 jemandem etwas reichen – tendre, passer, donner
 sich sehnen nach – désirer ardemment, aspirer à
 näher sein + D – être plus proche

37 die aufgehende Sonne – le soleil levant
 das Zeitalter – le siècle, l’époque
 unterwürfig – servile
 ob es an .. fehlte – comme s’il .. manquait
 die Ergebenheit – dévouement, soumission
 echt – véritable, vrai

38 zurückhaltend - réservé
 das Verdienst – le mérite
 erwerben, erwirbt, erwarb, hat erworben -
 acquérir
 auf dem Bauch kriechend – en rampant à
 plat ventre
 die würdige Stellung – la place digne
 halbwegs – à peu près, à moitié
 verachten - mépriser
 das Gehirn – le cerveau
 fähig sein – être capable
 der Magen – l’estomac
 vorbeigehen – passer devant (à côté)
 der Mönch, e – le moine
 herrschen – régner
 der Hof, Höfe - la cour
 der Gelehrte, n – le savant
 der Ruf – le renom / von Ruf: renommé
 schleifen vor – traîner devant
 erliegen + D: succomber à
 die Verführung, en – la séduction
 verlangen – exiger
 die Zahl, en – le chiffre, le nombre
 die Wahrheit – la vérité
 schwach – faible
 sich verteidigen – se défendre
 zum Angriff übergehen – passer à l’offensive
 (angreifen - attaquer)
 jemanden zwingen – forcer, contraindre qn
 furchtbar – terrible, affreux
 das Unglück – le malheur
 die Verblendung – l’aveuglement
 die Vernunft – la raison
 glauben an + A – croire en
 das Menschengeschlecht – le genre humain
 sehenden Auges – les yeux ouverts
 das Verderben – la perte, la ruine
 der Mächtige, n – le puissant
 sei es – ne serait-ce que
 entfernteste Gestirne – des astres les plus
 éloignés

- 38** (sich) irren – se tromper
das Tagebuch – le journal
abgeschafft (abschaffen) – supprimé, aboli
die Falle, n – le piège
der Fürst, en – le prince
- 39** das Rohr, das Fernrohr - lunette astronomique,
la longue-vue, lunette d'approche
misstrauisch - méfiant
die Wissenschaft, en – la science
leichtgläubig – crédule, naïf
das Betreiben (der Wissenschaft) (verbe
substantivé): l'exercice, la pratique
(betreiben: exercer, pratiquer)
erleichtern - faciliter
scheinen, ei, ie, ie - sembler
der Grossherzog – le grand-duc
der Stern, e – étoile
das Scheit, die Scheite (ou die Scheiter) -
la bûche
brennend – brûlant
glauben an + A: croire dans, en
der Beweis, e – la preuve
roch de ‚riechen‘, riecht, roch, hat gerochen:
sentir, flairer (odeur)
das verbrannte Fleisch – hier: la chair brûlée
der Vorhang (Vorhänge) - le rideau
erscheinen (erscheint, erschien, ist erschienen -
apparaître
entdecken – découvrir
erhaben – sublime
das Mediceische Geschlecht – la lignée (le genre)
des Médicis
zuteilen – attribuer
die Erhebung – l'élévation
die Verherrlichung – la glorification
reichen – suffire
umgekehrt – inversement
sichern – assurer
unsterblich – immortel
das Gedächtnis – la mémoire
in Erinnerung bringen: se rappeler au
souvenir
der Diener – le serviteur
treu – fidèle
ergeben – dévoué / der ergebenste ..
le plus dévoué
die Ehre – l'honneur
- 39** sich zur Ehre anrechnen – (se) tenir pour
un honneur
der Untertan, en – le sujet (d'un souverain)
sich sehnen nach – désirer (ardemment) qc
die aufgehende Sonne – le soleil levant
erhellen – éclairer
das Zeitalter – l'époque, siècle,
- 40** der Hof – la cour
vertauschen – échanger, troquer
der Unglaube, ns, n – l'incrédulité
stossen auf – se heurter, tomber sur
die Gelehrtenwelt – (le monde des) savants
seit je - depuis toujours
das Alte : adjectif substantivé : ce qui est vieux
Vorbereitungen treffen - faire des préparatifs
der Empfang - la réception
aufräumen - ranger
gepriesen (*ici* : ironique) : de 'preisen', preist,
pries, hat gepriesen : vanter, louer
nicht aufhören – ne pas cesser, finir
buckeln – se courber
das Speichellecken (*sarcastique, fam*) - la lèche
(der Speichel – la salive)
vorbeiziehen an – défilier devant
der Fussboden – le plancher
aufwischen – essuyer, laver
wenn was dran wäre – s'il y avait quelque
chose de vrai
die Entdeckung, en – découverte
die geistlichen Herren – les messieurs du
clergé
am ehesten – le plus vite
im Dienst – au service
abstauben – dépoussiérer
der Lederband (Lederbände) – volume (livre)
en cuir
die Decke – le plafond
das Gedichtchen – la (petite) poésie
das Pfund, e – la livre
das Geschwür, e – l'ulcère
am Hintern – au derrière
das Sitzen – être assis
die Wissenschaft – la science
Bescheid wissen – être au courant
die Besichtigung – la visite
die Blamage – impair, honte, maladresse
der Milchmann – le laitier

- 40** raten: rät, riet, hat geraten - conseiller
etwas jemandem (D) vorsetzen -
servir (qc) à qn
ordentlich – *ici*: bon
das Lammfleisch – viande d'agneau
(das Stück, e – morceau, pièce)
jemanden (A) nachahmen: imiter qn
- 41** klopfen - frapper
der Grossherzog – le grand-duc
hinunterlaufen – descendre en courant
der Hofmarschall – le maréchal du palais
sich gedulden – patienter, être patient
die Hoheit – l'Altesse
die neu ... entdeckten Sterne - les étoiles
récemment découvertes
prüfen lassen – faire examiner
nicken – 1) faire signe de la tête,
2) faire signe de tête affirmatif
hinauf = hinaufsteigen - monter
der Erzieher – le précepteur, éducateur
nichts kann (ihm) passieren – rien ne peut
lui arriver
sich verbeugen – s'incliner
sich zuwenden – retourner à
ähnlich – semblable, ressemblant
der Taubenschlag – pigeonier, colombier
es geht zu wie in einem Taubenschlag -
on entre ici comme dans un moulin
herumstolpern – trébucher par ici, faire
des faux pas, traîner
gaffen – regarder qc bouche bée
(die Bohne, n – le haricot)
verstehen nicht die Bohne (*fam*) - n'y
comprennent rien
Finger weg – pas touche ! (loin les doigts)
- 42** deuten auf - désigner qc
auf den Schoss – sur ses genoux
(der Schoss: le giron)
angenehm - agréable
schlendernd – en flânant
unschlüssig - indécis
misstrauisch – avec méfiance
hervorfischen – tirer, sortir qc de
unfähig – incapable
die Versuchung, en – tentation
widerstehen + D: résister à
die Darstellung – la représentation
- 42** in Wirklichkeit – en réalité
meinen – croire, s'imaginer, être d'avis
wirklich – vraiment, en réalité
bewiesen – prouvé
allerdings – certainement, bien sûr
tatsächlich – effectivement, réellement
die Abendtafel – la table du soir
das Spielzeug – le jouet
höflich – poli
der Dummkopf – (tête bête) sot, idiot, imbécile
raus damit – donne (enfin)
setzt's was – il y aura des coups
- 43** raufen – se chamailler
sich kugeln – se rouler
behandeln - traîner
sich ergeben – se rendre
entzweigehen – se casser
umdrehen : *ici* - tordre (tourner)
Kopfnüsse – des gnons
die Höflichkeit - politesse
jemandem etwas beibringen - apprendre qc à qn
sich raufen - se bagarrer, se battre
(weiter + verbe: continuer à ..)
jemanden davon abhalten – empêcher qn de
der Erzieher – le précepteur
nichts Schlimmes – rien de grave
enttäuscht – déçu
sich aufhalten – *ici*: se tarder
begierig – avide
die Meinung – l'avis, l'opinion
erlaucht – illustre
ausserordentlich – extraordinaire
das Gestirn, e - l'astre
der Lärm – le bruit
lass mich auf – laisse-moi me relever
ausgeschlossen – exclu
die Erkrankung, en – maladie, affection
der Pestfall (Pestfälle): le cas de peste
es handelt sich um – il s'agit de
der Miasmus, die Miasmen: le miasme:
*émanation à laquelle on attribuait les
maladies infectieuses et les épidémies
avant les découvertes pasteuriennes
(le petit Robert)*
erfrieren – mourir de froid
das Schlimmste – le pire
(der Fall, Fälle : le cas)

44 die Jahreszeit, en – la saison
 üblich - habituel
 die Erkältungswelle, n – vague de refroidissement
 der Verdacht – le soupçon
 ausgeschlossen – exclu
 die Begrüssung – salutation
 die Gegenwart – présence
 die Neuerung, en – nouveauté
 bekannt machen – porter à la connaissance
 sich verbeugen – s’incliner
 zerbrochen – brisé
 entzweigen (entzweigegangen)
 – se casser (cassé)
 sich bücken – se baisser
 höflich – poliment
 inzwischen – entre-temps
 beiseite räumen – mettre de côté
 verstohlen – furtivement
 zweifellos – sans doute
 die Schwierigkeit, en – difficulté
 die Berechnung, en – le calcul
 sich in Übereinstimmung befinden – être en accord
 das Faktum, die Fakten – le fait
 scheinen, scheint, schien, hat geschienen - sembler
 nach + D: selon
 die Bewegung, en – mouvement
 das Gestirn, e – l’astre
 angenommen werden – être supposé
 verwickelt – complexe, compliqué
 von dieser Art – de ce genre
 vollführen – accomplir
 die Tafel, n – tableau
 die Bahn – *ici*: l’orbite (chemin de fer, train, ligne)
 die Annahme – l’hypothèse, la supposition
 annehmend – en supposant
 in der Lage sein – être en mesure de
 die Stellung, en – la position
 vorausberechnen – calculer par avance
 der Ort, e – l’endroit
 die Gestirnsbewegung, en – mouvement céleste
 entdeckt – découvert
 vollführen – accomplir, faire
 angenehm – agréable

44 die Besichtigung – inspection, visite
 der Jupitertrabant, en – le satellite de Jupiter

45 der Hocker – le tabouret
 applizieren – faire usage de
 jemanden bitten um + A: prier qn de
 das Vergnügen – le plaisir
 sich überzeugen – se convaincre, se persuader
 gewiss – certes
 nach der Ansicht – selon l’avis de
 der Mittelpunkt – le centre
 kreisen um – tourner autour
 noch – *ici*: ni
 die Stütze, n – l’appui
 abgesehen von – à part (cela)
 sich verbeugen – s’incliner
 bezweifeln – mettre en doute
 die Bescheidenheit – la modestie
 (die Frage) aufwerfen – soulever la question
 nötig - nécessaire
 die Umgangssprache – langage familier,
 langage de tous les jours
 fortfahren – continuer
 die Wichtigkeit – l’importance
 der Linsenschleifer, - polisseur de lentilles
 der Gelehrte, n – le savant
 darauf bestehen – insister, y tenir
 der Glanz – l’éclat

46 göttlich - divin
 die kristallinen Gewölbe – les voûtes de cristal
 der Kreislauf – le cycle
 der Himmelskörper – le corps céleste
 der Schiefewinkel – l’inclinaison
 die Sonnenbahn – l’orbite du soleil
 das Geheimnis, se – le secret
 die Halbkugel – l’hémisphère
 südlich – austral
 erleuchtet – illuminé
 das Gebäude – l’édifice, le bâtiment
 zögern – hésiter
 stören – déranger
 unnötig – inutile
 wahrnehmen – apercevoir
 versucht sein – être tenté
 zeigend – en montrant
 nicht verlässlich – peu fiable, sur quoi
 on ne peut pas compter

- 46** förderlich – profitable
 der Grund, die Gründe - raison
 zur Annahme bewegen – amener à la
 supposition, amener à supposer
 unveränderlich – immuable
 die Gestirne – les astres
 freischwebend – étant suspendu, planant
 in Bewegung sein – être en mouvement,
 se mouvoir
 der Blick, e – regard
 meine Notierungen – mes notes, relevés
 abgeschmackt – de mauvais goût, plat
 sich erregen – se mettre en colère
 zweierlei – deux choses distinctes
 ausdrücken – exprimer
 malen – peindre
 vorwerfen – reprocher
 der Betrug – l’escroquerie
 die Anwesenheit – la présence
- 47** der Zögling – le pupille
 geschickt – habile, habilement
 kein Zweifel – pas de doute
 vollkommen – parfait, parfaitement
 überzeugt – convaincu
 wagen – oser
 etwas schmücken mit – parer qc de
 erlaucht – illustre
 der Herrscherhaus – la dynastie
 über allen Zweifel erhaben – au-dessus
 de tout soupçon
 sich verbeugen – s’incliner
 die Hofdame, n – dame de la cour
 wirklich - vraiment
 der Grosse Wagen – le grand Chariot:
Sternbild des Bären: constellation de l’ours
 alles mögliche: toutes sortes de choses
 der Stier, e – le taureau (constellation)
 steif – raide, avec raideur
 durch + A – à travers
 auffangen – ici : arrêter
 sich losreißen – se dégager
 bedauernswert – (personne:) à plaindre,
 regrettable, déplorable
 jemanden an etwas erinnern - rappeler qc à qn
 der Staatsball – le bal de la cour (de l’Etat)
 einen Eiertanz aufführen – se tortiller, faire
 des contorsions
- 47** sich befreunden mit – se réconcilier avec
 die Tatsache, n – le fait
 durchstossen – percer
- 48** sich wundern – s’étonner
 her mit ... qu’on (nous) donne !
 verehrt - vénéré
 sich stützen auf – s’appuyer sur
 göttlich – divin
 unterwürfig – servile, obséquieux
 das Faktum, die Fakten – le fait
 greifen – saisir, toucher
 nach + D: selon
 die Kristallschale, n – sphère de cristal
 die Bewegung, en – mouvement
 stattfinden, i, fand statt, hat stattgefunden -
 avoir lieu
 das Gestirn, e – l’astre
 durchstossen – percer
 konstatieren – constater
 jemanden ersuchen – demander à qn de faire,
 prier qn de faire qc
 die Demut – l’humilité
 jemandem / oder etwas trauen : faire
 confiance à
 pflegen zu – avoir coutume, l’habitude de
 faire
 mitunter – de temps en temps
 altmodisch – démodé
 jemanden versichern + gén : assurer qn de qc
 gewohnt sein zu – être habitué à
 sämtliche – tous les, toutes les
 gegenüber – vis-à-vis, en face de, devant
 die Notierungen – les relevés
 lächeln – sourire
 zur Verfügung stellen – mettre à disposition
 sich überzeugen – se convaincre
 allerdings – certainement, bien sûr
 jemanden in den Kot ziehen – traîner dans
 boue
 die gesamte Wissenschaft – toute la science
 die Kirchenväter: les Pères de l’Eglise
 anerkennen (anerkennt, anerkannte, hat
 anerkannt) : reconnaître
 die Fortsetzung – la continuation
 überflüssig – superflu
 unsachlich – non objectif
 ablehnen – refuser

49 die Zeit – le temps
 (die Wahrheit – la vérité)
 die Unwissenheit – l'ignorance
 unendlich – infini
 abtragen – *ici*: enlever
 der Kubikmillimeter – millimètre cube
 unvorstellbar – inimaginable
 der Zipfel – le coin (d'un tissu)
 das Zipfelchen – le petit coin (tissu)
 benützen – utiliser, s'en servir
 führen – mener, guider
 der Wissenschaftler, - le scientifique, homme
 de science
 wild – furieux, sauvage
 zu allem möglichen – à un tas de choses
 die Hoheit – l'Altesse
 richten auf – braquer vers, (dresser)
 verbilligen – rendre moins cher
 nie je – ne .. jamais
 den Schluss ziehen – en tirer la conséquence
 aufmachen – ouvrir
 entfernt – éloigné
 aufhören machen – faire dresser l'oreille
 die Kunde - la nouvelle
 die Lehre, n – la doctrine
 unerschütterlich – inébranlable
 ins Wanken kommen – commencer à vaciller
 erschüttert - ébranlé
 verteidigen - défendre
 das Erschüttern – l'ébranlement
 besorgen – se charger de, s'occuper de
 der Ratschlag, Ratschläge – conseil
 wissenschaftlich – scientifique
 das Werk, e – l'oeuvre, le travail
 das Arsenal – l'arsenal
 täglich – quotidiennement
 jemanden zusammenbringen mit –
 faire rencontrer qn avec
 der Zeichner, - dessinateur
 die Bauleute (pl) – les constructeurs
 der Instrumentenmacher – fabricant d'
 instruments
 lehren – apprendre qc à qn
 unbelesen – qui a peu lu, peu instruit

50 sich verlassen auf – compter sur
 das Zeugnis – *ici* : le témoignage
 der Sinn, e – le sens

50 furchtlos – sans peur
 die Seeleute – les marins
 die Küste, n – la côte, le rivage
 erreichen – atteindre, aborder
 die Neugierde – la curiosité
 der Ruhm – la gloire
 ausmachen – faire
 sich begeben in – se rendre dans
 die Schiffswerft, en – le chantier naval
 zweifeln – douter
 der Bewunderer, - l'admirateur
 zu meiner Bestürzung – à mon effroi
 feststellen – constater
 die Unterhaltung – la discussion
 belehrend – instructif
 ausserordentlich – extraordinaire(ment)
 sich ausdehnen – s'étendre
 sich verbeugen – s'incliner
 sich anschicken – s'apprêter à
 sich in den Weg stellen – se mettre en travers
 anbieten – offrir
 die Bäckerei, en – pâtisserie
 hinterherlaufend – en courant après
 nicht versäumen – ne pas manquer
 die Behauptung, en – l'affirmation
 die Meinung einholen – quérir l'avis
 der Hauptastronom – premier astronome

51 uneingeschüchtert – non intimidé
 fortsetzen - continuer
 über – (au-dessus de) – penché sur
 die Aufzeichnung, en - relevé
 das Stift – le couvent
 mussten heim = mussten heimkehren:
 rentrer (aller au foyer)
 der Pestfall, Pestfälle - cas de peste
 die Marktgasse – ruelle du marché
 abgeriegelt – barré
 sollen ... sein = on dit qu'il y a
 sterbend – mourant
 verheimlichen – tenir secret, cacher,
 dissimuler
 (der Augenblick - le moment)
 packen – plier bagages, faire ses bagages
 eilig – pressé, rapidement
 zusammenklauben – rassembler à la hâte
 gelaufen kommen – accourir
 das Bettzeug – la literie

- 51** die grassierende Krankheit – la maladie qui sévit
in Richtung – en direction
verlassen, verlässt, verliess, hat verlassen -
quitter, abandonner
bestehen auf – insister (sur)
die Möglichkeit – possibilité
die Sicherheit – sécurité
die Kalesche – calèche
- 52** sogleich – tout de suite
warten auf + A - attendre qn
das Tischtuch – la nappe
jemanden in .. setzen – faire assoir dans
fertig werden – finir
wegfahren – partir
die Kleinigkeit – le détail
jemanden hinausführen – emmener quelqu'un
sich weigern – refuser
in Unordnung – en désordre
die Aufzeichnung, en – (la note), (pl:) des
observations
wegschmeissen (*fam*): balancer, jeter
etwas fortführen – continuer qc
die Seuche – l'épidémie
überall - partout
wahnsinnig – dément, fou
nachkommen – rejoindre qn
horchen – tendre l'oreille, écouter
jemanden aufhalten – retenir quelqu'un
hin und hergehen – aller et venir
bleich – pâle
das Bündel – le paquet, le baluchon
- 53** herumstehen – être planté là
festhalten - retenir
sorgen für – s'occuper de
wegen dem Kochen – pour cause de cuisine
der Narr – le fou, le sot, (le bouffon)
die Beobachtung, en – l'observation
im Stich lassen – laisser tomber
der Feind, e – l'ennemi
mächtig – puissant
der Beweis, e – la preuve
die Behauptung, en – l'affirmation, assertion,
hypothèse,
sammeln – collectionner, amasser, réunir
vernünftig – raisonnable
hinunterblicken – regarder vers le bas
- 53** die Nonne, n – la religieuse, la sœur (religion)
die Haushälterin – la gouvernante
nicken – faire signe que oui
sich bekreuzigen – faire le signe de la
croix
der Englische Gruss - la salutation angélique
(l'Ave Maria)
murmeln - murmurer
weglaufen – partir, s'enfuir
vorbeikommen – passer
jemanden ansprechen – interpeller qn, adresser
la parole à
sie muss gegangen sein – elle a dû aller ...
schütteln – secouer
- 54** schreiend – en criant
da drüben – en face
erschrocken – effrayé, épouvanté, terrifié
niederbrechen, bricht nieder, brach nieder,
ist niedergebrochen - s'effondrer
die Rücksichtslosigkeit – manque d'égards
zuschlagen - claquer
herunterkommen - descendre
wegrennen – partir en courant
sich wenden – se retourner
in Eisen – bardé de fer
der Spiess, e – la pique, le javelot
zurückschieben – repousser (schieben,
schiebt, schob, hat geschoben - pousser,
(in den Mund: mettre, glisser dans la bouche)
(das Tor) verrammeln – barricader la porte
der Anger,- (régional): le pré communal,
ici : la fosse commune
werden .. geschafft – sont portés
erscheinen, ei, ie, ie : apparaître
verseucht – infecté
absperren – barrer, interdire l'accès
einen Strick ziehen – tirer (tendre) une corde
gesund – sain, en bonne santé
ihr Tiere – *ici*: vous, monstres! (animaux)
das Schluchzen – le sanglot
das Schreien – le (les) cris
brennen – brûler
löschen – éteindre
der Pestverdacht – soupçon de peste
(jemandem – D) gleich sehen – ressembler à
das Regierungssystem – le système de
gouvernement

- 54** abhauen – couper (branches)
 der Ast – la branche
 der Feigenbaum – figuier
 die Frucht, Früchte - fruit
- 55** hilflos - démuné
 der Zettel – le bout de papier, billet
 erfahren, erfährt, erfuhr, hat erfahren -
 apprendre (une nouvelle)
 heimkommen – rentrer
 das Viertel – le quartier
 der Vorwurf, (Vorwürfe) - reproche
 wegschicken - renvoyer
 rechtzeitig – à temps
 dringend – urgent
 der Grund – la raison
 aufnehmen – accueillir
 aus der Tür treten – sortir de la porte
 einen Bogen um mich machen – faire
 un détour
 etwas herausbringen – découvrir
 das Geräusch – bruit
 klappernd – claquement, tic-tac,
 cliquetis
 das Geräusch – bruit, le vacarme
 die Wolke, n – nuage
 vertreiben, ei, ie, ie - chasser
 der Pestkeim, e – le miasme de la peste
 schallend lachen – rire aux éclats
 versperrt – barré
 der Strick – la corde
 abgeriegelt – de ‘verriegeln’ - verrouiller,
 barricader
 verhungern – mourir de faim
 der Krug – la cruche
 sich fürchten – avoir peur de, craindre
- 56** verweint – avoir les yeux gonflés de larmes
 klopfen - frapper
 unterwegs – en chemin
 abspringen – descendre en sautant, partir
 en sautant de la calèche
 weiterfahren – continuer (son chemin)
 bist du .. hergelaufen – es-tu venu à pied
 so weit – de si loin
 böse – fâché
 einfangen – attraper
 hilflos – désespéré
- 56** allerhand – toute sorte de choses
 in der Zwischenzeit – entre-temps
 nicken – approuver (de la tête)
 schluchzend – en sanglotant
 achtgeben – faire attention à
 horchen auf – écouter, prêter l’oreille
 das Geräusch – le bruit (indistinct)
 die Kugel, n – la boule, la sphère
 die Sichel, n – la faucille, *ici* : le croissant
 (lune)
 das Licht, er – la lumière
 beweisen - prouver
 kein eigenes Licht – pas de lumière propre
 der Kreis – le cercle
 leise – doucement
 zurückhalten - retenir
 schweigen – se taire
 geschehen – se passer, arriver
- 57** zusammenhaben – réunir (avoir ensemble)
 vorüber sein – être fini
 verummt – masqué, déguisé
 die Stange, n – la perche, le (grand) bâton,
 la barre
 der Kübel, - le seau, le baquet
 reichen – faire parvenir, tendre
 etwas hinlegen – déposer, mettre qc
 die Achseln zucken – hausser les épaules
 mit erstickter Stimme – d’une voix étouffée
 das Tuch – le tissu
 heraufreichen – faire passer
 das Büchlein – le petit livre
 dumpf – sourdement (sourd, confus)
 es kommt darauf an – *ici* : il importe
 als ob es .. ankäme – comme si un petit livre
 importaît
 die Umlaufszeit – (astronomie): la révolution
 (le temps de tourner autour d’une planète)
 verlegen - égarer
 etwas beschaffen – procurer qc
 sind weitergegangen – sont partis plus loin
 der Krug – la cruche
- 58** das Forschungsinstitut – l’institut de recherche
 bestätigen - confirmer
 die Entdeckung, en – la découverte
die Welt – le monde
 ans Lernen gehen – commencer à apprendre

58 der Gottesknecht – le valet (garçon) de Dieu
 recht geben – donner raison
 hohe Geistliche (pl) – membres du haut clergé
 herrschen – régner
 die Ausgelassenheit – l'exubérance, la gaïeté
 gewaltiges Gelächter – des rires énormes
 der Bauch – le ventre
 die Dummheit – la bêtise
 unüberwindlich – insurmontable
 die Abneigung – aversion, répugnance
 gegen + A - contre
 die Mahlzeit, en – le repas
 verspüren – ressentir
 das Vernünftige – ce qui est raisonnable
 etwas bezweifeln – douter de qc
 der Schusser = die Spielkugel, die Murrel -
 la bille
 die Gosse – le caniveau
 mir schwindelt – j'ai le vertige
 gestatten – permettre
 sich einhalten an – se retenir à
 schwanken – chanceler
 der Gelehrte, n – le savant
 mitmachend - jouant le même jeu
 besoffen (*fam*) – saouls, beurré
 die Alte = die alte Erde (le vieille terre)
 abrutschen – glisser

59 schief – de travers
 der Hintern – le derrière
 sich bilden – se former
 der Klumpen – le morceau, le grumeau,
ici : un agrégat
 der Mönch, e – le moine
 tun als ob – faire comme si
 sich wehren – se défendre, lutter
 im Sturm – dans la tempête
 abgeschüttelt werden – être jeté par-dessus-
 le bord (du navire)
 (schütteln: secouer)
 wenn (wir) nur nicht – pourvu que
 schmeissen, schmeisst, schmiss, hat
 geschmissen (*fam*): jeter, lancer, balancer
 er soll haben : on dit que
 die Bergspitze, n – pic, cime de la montagne
 scharf – tranchant
 scheusslich – atroce(ment)
 sich dagegen stemmen – s'appuyer contre

59 leiden unter (leidet, litt, hat gelitten) -
 souffrir de
 der Schwindel – 1) *ici*: le vertige
 2) escroquerie 3) bobards
 in Richtung – en direction de
 der Schwindel: *ici* probablement:
 escroquerie
 das Gelächter – éclats de rire
 untersuchen – examiner
 zornig – en colère
 für bare Münze nehmen – prendre pour
 argent comptant
 behaupten - affirmer
 leuchten - briller
 der Fixstern, e – l'étoile fixe
 strahlender – plus lumineux (rayonnant)
 bevor anderthalb Jahre um waren – avant
 qu'un an et demi se soit écoulé
 verschwinden – disparaître
 der Vernichtung anheimfallen : sombrer
 dans le néant
 die ewige Dauer – la durée éternelle
 die Unveränderlichkeit – l'immuabilité,
 l'invariabilité
 zertrümmern – démolir
 bestimmen – déterminer
 die Bahn – la trajectoire
 oberhalb – au-dessus de
 durchbrechen, durchbricht, durchbrach,
 hat durchbrochen: percer
 die Kugelschale, n – la sphère (de cristal)
 der materielle Träger, – le support matériel
 der Himmelskörper – le corps céleste
 bewegt – en mouvement

60 der Widerstand – la résistance
 die Ablenkung des Lichts – la déviation
 de la lumière
 ausgeschlossen - exclu
 untersuchen – examiner
 glotzen durch – faire des yeux ronds,
 regarder bêtement
 das Teufelsrohr – le télescope diabolique
 das Sonnenjahr, e – l'année solaire
 das Datum, die Daten - la date
 die Sonnenfinsternis – l'éclipse du soleil
 die Mondfinsternis – l'éclipse de la lune
 die Stellung, en – la position

60 seit Jahr und Tag – depuis des années
 nach + D - d'après
 die Tafel, n – la table
 der Ketzer, - l'hérétique
 als im Kalender steht – que ne le dit le
 calendrier
 die Seligkeit – la béatitude
 ewig – éternel
 aufgeschlagen - ouvert
 stossend – en frappant, en montrant
 die Stelle, n – le passage
 die Schrift – l'Écriture (la Bible)
 stillstehen – s'arrêter
 behaupten – affirmer
 lügen – mentir
 die Erscheinung, en – le phénomène
 (l'apparition)
 die Heimat – la patrie, la terre natale
 das Menschengeschlecht – l'espèce humaine
 der Wandelstern – l'astre errant
 etwas gleichsetzen – mettre sur le même plan,
 au même niveau
 das Erdreich – la terre
 verpacken in – mettre dans
 der Karren – le chariot
 im Kreis – dans un cercle
 jemanden treiben – pousser, faire aller
 (tourner)
 bestehen aus – être composé de
 der Unterschied, e – la différence

61 das Ewige – ce qui est éternel (l'éternel)
 das Vergängliche – ce qui est éphémère
 (l'éphémère)
 vergehen - passer (temps, Zeit)
 ici: disparaître
 hat es geheissen - on a dit
 nach diesem da = nach diesem (Galilei) da -
 d'après celui-là
 ist hinabgefallen – est tombé
 der Stein, e - pierre
 hat fallen lassen – l'a laissé tomber
 sich bücken – se pencher
 etwas aufheben - ramasser
 hinauffallen – (preuve par l'absurde) - monter
 (en tombant)
 unverschämt – insolent, effronté, éhonté
 gestützt – soutenu, appuyé

61 ehrerbietig – respectueusement
 die Kleinigkeit – la bagatelle, un (petit) rien,
 la futilité
 fertig werden – venir à bout
 versetzen – déplacer
 der Mittelpunkt – le centre
 irgendwohin – quelque part
 der Rand – la marge
 folglich – par conséquent
 der Feind, e – l'ennemi
 behandelt werden – être traité
 die Krone, n – la couronne
 die Schöpfung – la Création
 das Geschöpf – la créature
 das Wunderwerk – la merveille
 die Anstrengung – l'effort
 abseitig – à l'écart
 das Gestirnlein – le petit astre
 setzen auf – mettre sur
 weglaufend – fuyant
 der Sklave, n, n – l'esclave
 die Rechentafel, n – table de calculs
 sich etwas gefallen lassen – tolérer qc
 halblaut – à mi-voix

62 verbrennen, e, a, a - brûler
 auffallend – d'une façon frappante
 jemandem (D) gleichen – ressembler à
 sich aufregen – s'emporter
 abschütteln – se débarrasser
 erniedrigen – avilir, abaisser
 empfangen – recevoir, accueillir
 beschmutzen – souiller
 das Nest – le nid
 ich lasse es mir nicht gefallen –
 je ne le tolérerai pas
 zurückstossen – refouler, écarter
 stolz – fier, fièrement
 auf und ab schreiten – déambuler de long
 en large
 irgendein Wesen – n'importe quel être
 das Gestirnchen – le petit astre
 kreisen – tourner
 fest – ferme
 sie ruht – (la terre) elle est fixe
 das All (= das Weltall) – l'univers
 der Schöpfer – le Créateur
 ruhen – *ici*: être fixé sur

- 62** gewaltig – énorme
 geschaffen ist – est créé
 die Umgebung – les environs, alentours
 beleuchten – illuminer
 sichtbar – visiblement
 unwiderleglich - irréfutablement
 die Anstrengung – l'effort
 das Ebenbild – le portrait, l'image
 unvergänglich - immortel
 zusammensinken – s'effondrer
 sich zuviel zumuten – présumer de ses
 forces
 an der Spitze – à la tête
 durchschreiten – traverser
 schweigend – en silence
 der Ausgang – la sortie
 es stimmt – c'est juste
 geht ab – il sort
 gefolgt von – suivi par
 die Entscheidung – la décision
 wagen – oser
- 63** verstört – effaré, bouleversé
 die Untersuchungskommission – la
 commission d'enquête
 verstohlen – furtivement
 die Himmelskreise einrenken – emboîter
 les sphères célestes
 die Vernunft – la raison
 begegnen + D : rencontrer qn
 hochgewachsen – de haute taille
 der Geistliche, n – ecclésiastique
 begleiten – accompagner
 sich verbeugen – s'incliner
 flüsternd – en chuchotant
 der Türhüter – l'huissier, gardien
 jemanden geleiten zu – conduire qn à
- 64** bot de ‚bieten‘, bietet, bot, hat geboten
 = anbieten - offrir
 das Wunschelein = das Wünschlein -
 le petit souhait
 im Gang sein – être en cours
 geistlich – ecclésiastique
 Schach spielen – jouer aux échecs
 Notizen machen – prendre des notes
 empfangen werden – être accueilli
 der Applaus – les applaudissements

- 64** in Begleitung von – en compagnie de
 der Verlobte – le fiancé
 die Schulterspange – l'agrafe à l'épaule
 lose sein – être défait
 das Tuch – le foulard (châle)
 der Busen – le sein
 leicht verschoben – légèrement déplacé
 ordnen - rajuster
 die Unordnung – le désordre
 manche – maint
 tief – profond
 köstlich – avec délice
 des wimmelnden Saals – de la salle
 foisonnante
 das Kerzenlicht – lumière des chandelles
 die Stelle, n – endroit
 dunkel – sombre
 fühlen – sentir
 klopfen – battre
 aussehen – avoir l'air
 zweifeln – douter
 sie sich dreht (= die Erde sich dreht)
- 65** von .. ab - dès
 leicht - facile
 im römischen Frühling – dans le printemps
 romain
 gleichen + D - ressembler à
 beleibt – corpulent (beleibter – plus corpulent)
 sich vergnügen – s'amuser
 der Friseur – le coiffeur
 zuerst drannehmen – (prendre en premier),
 donner la priorité
 eng – étroit
 gehen über + A - traverser
 das Feld, er – le champ, la case
 der Turm – la tour
 der Läufer – le fou
 der Raum – l'espace
 entsprechen, i, a, o - correspondre
 das Gehalt, die Gehälter - le salaire
 der Sprung, die Sprünge – l'écart, le saut
 der Zug: hier - le coup
 umgekehrt – à l'inverse
 auf grossem Fuss leben – vivre sur un grand pied
 der Stiefel, - la botte
 den Küsten entlang – le long des côtes
 ausfahren – prendre le large

- 65** überqueren – traverser
geleitet von – flanqué, accompagné de
sich wenden – se tourner
unsicher – hésitant, peu sûr
das Gedicht – le poème
die Vergänglichkeit – l'éphémère
welkend – se flétrissant
entfärbt – décoloré
eitel – vaniteux
der Übermut – l'exubérance
- 66** vertreten – (vertreten, i, a, e) - représenter
unterbrechen, i, a, o - interrompre
die Maske, n – le masque
das Lamm, die Lämmer – l'agneau
die Taube, n – pigeon, (biblische: colombe)
der Stock, die Stöcke - le bâton
an Stöcken – au bout de bâtons
der Zeigefinger – l'index
zurückkehren – revenir
der Ort, e – le lieu
andeuten – indiquer (de la main), faire allusion
rief de ‚rufen‘, ruft, rief, hat gerufen-
crier, appeler
sich fortbewegen – se déplacer (bewegen -
1) remuer, bouger 2) émouvoir, toucher)
das Ufer – le rivage
feststehen - être immobile
schlau - habile, malin
nämlich – à savoir, c'est-à-dire, pour préciser
stimmen – être vrai, exact
wahrnehmen - percevoir
der Brocken – le morceau
jemandem anhängen – *ici* : poursuivre qn
die Krätze – la gale
sich stützen auf – s'appuyer sur, se fonder sur
erleichtern – faciliter
die Seeleute – les marins
jemandem missfallen – déplaire
die Lehre, n – doctrine
winken – faire un signe de salutation
das Korn – le blé
zurückhalten – retenir, accaparer
jemandem fluchen – maudire qn
der Weise – le sage
verbergen – cacher, dissimuler
der Spruch, die Sprüche - (bible) proverbe
- 67** der Ochse, n, n – le boeuf
der Stall – l'étable
der Gewinn – le profit, le gain
die Vernunft – la raison
im Zaum halten – brider (la raison)
der Geist, er – l'esprit
gebrochen – brisé, cassé
verdorren – se dessécher
die Gebeine – les os
schreiten – marcher, s'avancer
laut – à voix haute, fort, bruyamment
die Kohle – le charbon
glühend – incandescent, ardent
verbrennen – brûler
willkommen! – bienvenu
der Ursprung – l'origine, la naissance
das Knäblein, - le petit garçon
die Mär = die Sage – la légende, fable
empfangen – recevoir
die Zuflucht – le refuge, l'asile
die Wölfin – la louve
von der Stunde an – dès cette heure (dès ce moment)
dafür – en retour
sorgen für – procurer
alle Arten – toutes sortes
der Genuss, die Genüsse – le plaisir, la jouissance
himmlisch – céleste
irdisch – terrestre
gelehrt – érudit
der Ruf – la réputation
jemandem (D) folgen - suivre qn
widerstrebend – à contrecœur, de mauvaise grâce
bestehen auf – insister sur, tenir à
die Unterhaltung – la conversation
ernst – sérieux
bequem – bequemer : confortable, commode -
plus confortable
nach vorn – sur le devant (du théâtre)
der Kreis, e – cercle
gleichmässig – uniforme
die Schnelligkeit – la vitesse
die Bewegung, en – mouvement
das Gehirn, e – le cerveau
etwas (Dat) gemäss sein – correspondre à
laufen lassen – faire aller
die Luft – l'air
die Bahn – la trajectoire
verwickelt – compliqué

- 67** unregelmässig – irrégulier
 die Berechnung, en – le calcul
 hätte Gott = wenn Gott hätte
 erkennen – reconnaître
 glauben an + A: croire en
 die Vernunft – la raison
 unzulänglich – insuffisant
 schweigen – se taire
 höflich – poli
 die Brüstung – la balustrade
- 68** reichen - suffire
 weit - loin
 ringsum – autour de nous
 die Schiefheit – des choses de travers
 (schief : de travers, oblique)
 das Verbrechen – le crime
 die Schwäche – la faiblesse
 zornig – en colère, courroucé
 mitschreiben – prendre des notes
 wissenschaftlich – scientifique
 die Unterhaltung – conversation, discussion
 bedenken – réfléchir
 was für Mühe – quelle peine
 was für Nachdenken – quelle réflexion
 abscheulich – horrible, répugnant,
 abominable
 Sinn bringen – apporter du sens
 die Rohheit – la rudesse, grossièreté,
 la brutalité
 halbnackt – à moitié nu
 das Gut, die Güter – la terre, le bien
 peitschen – fouetter
 die Dummheit – la bêtise
 küssen – baiser
 schandbar – honteux
 die Verantwortung – la responsabilité
 der Vorgang, die Vorgänge – incident,
 événement, affaire
 begreifen – comprendre
 ein höheres Wesen – un être supérieur
 (suprême)
 zuschieben (schiebt zu, schob zu, hat
 zugeschoben) : attribuer
 mit derlei – avec de telles choses
 die Absicht, en – l'intention
 verfolgen – poursuivre
 einem grossen Plan zufolge – selon un grand plan
- 68** geschieht de ‚geschehen‘: se passer, arriver
 die Beruhigung – l'apaisement
 eintreten – se produire, arriver
 beschuldigen – accuser
 im unklaren sein – ne pas savoir clairement
 sich bewegen – se mouvoir, bouger
 weise – sage
 ausholend – en se lançant
 entsetzlich – épouvantable, effrayant, horrible
 die Unschuld – l'innocence
 der Schnitzer (*fam*) : la bévue, gaffe, boulette
 jemandem etwas nachweisen : prouver qc à qn
 sorgfältig genug – assez soigneusement
 verfassen – rédiger
 die Heilige Schrift – les Saintes Ecritures
 wahrscheinlich – probable
 der Schöpfer – le Créateur
 das von ihm Geschaffene – ce qui a été créé
 par lui-même
 Bescheid wissen – être au courant
 das Geschöpf – la créature
- 69** auffassen – interpréter, saisir, comprendre
 befinden : juger, trouver
 das Zeichen – le signe
 das Heilige Offizium – le Saint-Office
 beschlossen de ‚beschliessen‘: beschliesst,
 beschloss, hat beschlossen - décréter, décider
 unbeweglich – immobile
 töricht – bête, insensé
 ketzerisch – hérétique
 der Auftrag – la mission
 jemanden ermahnen – exhorter qn, faire des
 remontrances
 die Meinung, en – opinion
 etwas aufgeben – renoncer à, abandonner qc
 der besagte – le dénommé
 was heisst das? – qu'est-ce que cela signifie
 die Jahreszeit – la saison
 pflücken – cueillir
 solange – tant que
 währen – durer
 lauschen - écouter
 anerkennen, anerkennt, anerkannte, hat
 anerkannt - reconnaître
 die Genugtuung: - la satisfaction
 in ehrendster Weise – de la manière la plus
 honorable

70 den Beschluss fassen – prendre la décision
 die Einzelheit, en – le détail
 zur Kenntnis nehmen – prendre connaissance
 die wissenschaftliche Forschung – la recherche
 scientifique
 gesichert – assuré, garanti
 gemäss + D: selon, conformément
 die Anschauung – la doctrine, la vue, l'opinion
 forschen – faire des recherches
 behandeln – traiter, étudier
 annehmen – supposer
 im Ernst - sérieusement
 untergraben – saper (la confiance)
 zornig – en colère
 erschöpft werden – être épuisé
 Vertrauen in Anspruch nehmen - demander
 la confiance
 klopfen – taper (sur l'épaule)
 scharf ansehen – regarder avec insistance
 nicht unfreundlich – (pas agressif) sans
 agressivité
 ausschütten – jeter (l'enfant avec l'eau du bain)
 ich brenne darauf.. – je brûle de (présenter)
 die Wertschätzung – la considération
 entgegenbringt – qui a la plus grande
 considération pour vous
 sich verwandeln – se métamorphoser
 Sie wären besser als .. erschienen : vous
 auriez mieux fait d'apparaître
 die Schulmeinung – la doctrine établie, officielle
 gestatten – permettre
 ein solcher Aufzug – *ici*: un tel costume
 murmeln – murmurer
 erfinden – inventer

71 bin dabei (zu schreiben) = je suis en
 train (de l'écrire)
 eifrig – zélé, avec application
 die Unterredung – l'entretien
 stattfinden (findet statt, fand statt, hat
 stattgefunden) - avoir lieu
 sich verloben – se fiancer
 abwinken – faire signe de passer à autre chose
 unterrichten + D - enseigner qc à qn
 entgegen + Dat - contrairement à
 über .. hinweg – à travers les cases
 bewegt werden – être bougé, avancé
 das Protokoll - le procès-verbal

71 etwas durchfliegen - parcourir (en lisant)
 die Bühne überqueren – traverser la scène
 knicksen – faire la révérence
 kichern – glousser, rire sous cape
 sich umblicken – regarder autour de soi
 die Ecke, n – le coin
 aus seiner Ecke – de son coin
 erschrickt de 'erschrecken', erschrickt,
 erschrak, ist erschrocken - s'effrayer
 hinstrecken – tendre
 die Rechte (Hand) – la main droite
 sich nähern – s'approcher
 kniend – de 'knien': être à genoux
 der Ring – l'anneau
 gestatten – permettre
 beglückwünschen – féliciter
 die Verlobung – les fiançailles
 der Bräutigam – le fiancé
 vornehm – distingué, d'un rang élevé
 zunächst – pour l'instant
 vorbereiten – préparer
 die Heirat – le mariage
 folgen + D - suivre
 die Hausgefährtin – la compagne
 ein Geschöpf aus Fleisch und Blut -
 un être (une créature) en chair et os (sang)
 die Umgebung – l'environnement
 der Unterschied, e – la différence

72 die Gestirnwelten – l'univers des astres
 ausgedehnt – étendu, vaste
 atemlos – le souffle coupé
 gütig – bienveillant, bon
 der Fischer, - le pêcheur
 schliesslich – finalement
 blätternd – en feuilletant
 die Neuerer – les novateurs
 deren Führer – dont le chef (de file)
 anerkannt - reconnu
 die gegenwärtigen Vorstellungen - les
 représentations (idées) actuelles
 die Bedeutung – signification, importance
 übertrieben – exagéré
 nun – or
 von den Zeiten – depuis les temps
 das Altertum – l'Antiquité
 ein Weiser – un sage
 mass de 'messen', misst, mass, hat

- 72 gemessen - mesurer
 die Schöpfung – la création
 ruhen – reposer
 der Erddurchmesser – le diamètre
 die Geräumigkeit – l'étendue
 nach + Dat - selon
 unvorstellbar – unimaginable(ment)
 weit ausgedehnt – étendu, vaste
 der Abstand – la distance
 bedeutend – significatif
 verschwindend klein – (significativement petit)
 si minuscule
 gegen + A: comparé à
 die Schale, n – la sphère
 befestigt sein – être attaché à
 die Berechnung, en – le calcul
 kürzlich – récemment
 das Weltbild – la représentation du monde
 unser bisheriges – la nôtre jusqu'à présent
 das Bildchen – la petite image, miniature
 entzückend – ravissant
 der Hals – le cou
 Anstoss nehmen an – s'offusquer de, se scandaliser
 besorgt sein – s'inquiéter de
 die ungeheure Strecke – la distance énorme
 verlorengehen – se perdre

73 der Allmächtige – le Tout-Puissant
 lustig - amusant
 froh – heureux, joyeux, content
 weiterhin – à l'avenir, désormais, toujours
 in der Nähe – à proximité
 schätzen – estimer
 der Beichtvater – le confesseur
 begleiten – accompagner
 sich vorstellen – s'imaginer
 Fleisch und Blut – chair et os (sang)
 verliehen de ‚verleihen‘, verleiht, verlieh,
 hat verliehen - donner, conférer, prêter
 der Sterbliche, n – le mortel
 das Gebet, e – la prière
 eingeschlossen werden – être inclus
 jemanden aufhalten – retenir quelqu'un
 der Verlobte - le fiancé
 eifersüchtig – jaloux
 die Gestirne – les astres
 möglicherweise – peut-être, éventuellement

veraltet – dépassé, démodé
 vergessen – oublier
 von mir – de ma part
 die Verbeugung – la révérence

74 der Spruch – *ici* : le verdict, la décision,
 (la maxime, la devise)
 der Mönch – le moine
 der Gesandte, n – l'ambassadeur
 die Sitzung – la séance, réunion
 der Ausspruch – la sentence, la parole
 zuflüstern – chuchoter (à l'oreille)
 das Gewand – l'habit
 das Recht – le droit
 jemanden veranlassen zu – pousser, amener qn à
 hin und wieder – de temps en temps
 der Trabant, en – le satellite
 etwas in Einklang bringen – concilier qc
 mitteilen – communiquer
 mir ist es gelungen – j'ai réussi
 eindringen in – pénétrer dans
 die Weisheit – la sagesse
 aufdecken – dévoiler, révéler
 die Gefahr, en – le danger
 das Forschen – la recherche
 allzu - trop
 hemmungslos – sans frein, sans scrupules
 die Menschheit – l'humanité
 in sich bergen – receler, cacher
 beschlossen de ‚beschliessen‘: beschliesst,
 beschloss, hat beschlossen - décider

75 (dat) entsagen : renoncer à
 es ist mir gelegen – il m'importe
 der Beweggrund, (Beweggründe) - le mobile
 etwas unterbreiten – soumettre qc
 dazu bringen – amener qn à
 der Ausbau – développement, extension
 absehen von – renoncer à
 die Bitterkeit - amertume
 die Machtmittel (pl) – les moyens de
 puissance, pression
 ausserordentlich – extraordinaire
 das Folterinstrument, e – instrument de torture
 der Grund, die Gründe – la raison
 aufwachsen : wächst auf, wuchs auf, ist
 aufgewachsen: grandir, croître
 der Ölbaum – l'olivier

75 beobachtend – en observant
 der Herd – le fourneau, (am Herd: autour du feu)
 die Käsespeise – la plat de fromage
 der Balken, - le poutre
 der Rauch – la fumée
 das Jahrhundert, e – le siècle
 schwärzen – noircir
 abgearbeitet – usé par le travail
 der Löffel, - la cuiller
 das Unglück – *ici* : la misère
 die Ordnung – l'ordre
 verborgen – caché
 der Kreislauf, die Kreisläufe - le cycle
 verschieden – différent
 das Bodenaufwischen – essuyer le sol
 die Jahreszeit, en – la saison
 das Ölfeld – champ d'oliviers
 die Steuerzahlung – le paiement des impôts
 regelmässig – régulier
 herabstossen – *ici*: frapper
 der Unfall, die Unfälle – le malheur, l'accident
 der Rücken – le dos
 zusammengedrückt werden – être tassé
 das Frühjahr – printemps
 mit jedem Frühjahr im Ölfeld mehr:
 avec chaque printemps en plus dans le
 champ d'oliviers
 die Geburt, en – la naissance
 geschlechtslos – sans sexe
 der Abstand, die Abstände – *ici* : l'intervalle
 (la distance)
 erfolgen - suivre
 schöpfen aus – puiser (la force)
 der Korb, die Körbe : corbeille, panier
 schweisstriefend – ruisselant de sueur
 der Pfad, e – le sentier
 steinig – pierreux
 hinaufschleppen – traîner
 gebären – mettre au monde
 das Gefühl, e – sentiment
 die Stetigkeit – la permanence
 die Notwendigkeit – nécessité
 der Anblick – la vue
 der Boden – la terre
 grünend – verdissant
 das Anhören – l'écoute
 sonntäglich – le dimanche
 jemandem verleihen – procurer, donner

75 es ist ihnen versichert worden- on les a assurés

76 forschend - scrutateur
 angstvoll - angoissé
 aufgebaut ist – est construit
 die Agierenden – les agissants
 sich bewähren – faire ses preuves
 erführen : conditionnel de erfahren -
 apprendre qc (une nouvelle)
 der Steinklumpen – l'amas de pierres
 unaufhörlich – sans cesse, sans interruption
 der leere Raum – l'espace vide
 unter + D : parmi (sous)
 unbedeutend – insignifiant
 die Geduld – patience
 das Einverständnis in – l'acceptation de
 das Elend – la misère
 die Heilige Schrift – l'Ecriture Sainte
 notwendig – nécessaire
 begründen – motiver, justifier
 der Schweiss – la sueur
 die Unterwerfung – la soumission
 der Irrtum, die Irrtümer – l'erreur
 scheu – timide
 die Löffel senken – poser les cuillers
 die Herdplatte – la pierre du foyer
 sich verraten fühlen – se sentir trahi
 betrogen (betrügen, ü, o, o) - tromper
 sehen nach uns – regarder sur nous-mêmes
 ungelehrt - inculte
 verbraucht - usé
 jemandem etwas zusehen – prévoir qc pour qn
 ausser – à l'exception de
 die Rolle – le rôle
 irdisch – terrestre
 jämmerlich – pitoyable
 das winzige Gestirn – l'astre minuscule
 unselbständig – qui dépend trop des autres,
 peu autonome
 der Sinn, e – le sens
 das Elend – la misère
 Nichtgegessenhaben – ne pas avoir mangé
 die Kraftprobe – l'épreuve de force
 die Anstrengung – l'effort
 Sichbücken – se courber
 Schleppen – tirer, traîner
 der Verdienst – le mérite (le salaire)
 edel (edles) – noble

76 das Mitleid – la pitié, la compassion
 die Seelengüte – la bonté d'âme
 weggetrunken – est bu
 die Lippe, n – lèvre
 vertrocknen – se dessécher
 die Ordnung – l'ordre
 die leere Lade – le coffre vide, le bahut vide
 die Notwendigkeit – nécessité
 der Weinberg, e- le vignoble
 strotzend – chargé de fruits
 am Rand – au bord de
 das Weizenfeld, er – champ de blé
 der Stellvertreter, - le remplaçant, suppléant,
 ici : le vicaire
 mild – doux

77 der Stuhl Petri – le Saint-Siège
 es handelt sich um – il s'agit de
 vergolden – dorer, embellir
 die Auster – l'huître
 indem sie einschliesst – en enfermant
 lebensgefährlich – qui menace sa vie
 der Fremdkörper – corps étranger
 unerträglich – insupportable
 die Schleimkugel – la boule de glaire
 nahezu – presque
 sie geht drauf (*fam*) – elle crève
 vorziehen – préférer
 die Tugend, en – la vertu
 geknüpft an – lié à
 wären Ihre Leute = wenn Ihre Leute
 wohlhabend – prospère, aisé
 entwickeln – développer
 das Glück – le bonheur
 stammen von – provenir de
 die Tugenden Erschöpfter – les vertus de
 personnes épuisées
 erschöpft – épuisé
 der Acker, die Äcker – le champ, la terre
 ablehnen – refuser
 die Wasserpumpen – les pompes à eau
 das Wunder, - le miracle
 lächerlich – ridicule
 übermenschlich – surhumain
 die Plackerei – la corvée, la galère
 fruchtbar – fertile
 sich vermehren – se multiplier (se propager)
 unfruchtbar – infertile, infécond

77 jemanden anlügen – mentir à
 die Bewegung – l'agitation
 der Beweggrund, Beweggründe- le mobile
 schweigen – (se) taire
 der Seelenfrieden – paix de l'âme
 der Unglückliche, n – le malheureux
 die Uhr – *ici*: l'horloge
 der Kutscher – le cocher
 die Belohnung – la récompense
 die Behörde, n – les autorités
 keltern – presser, passer au pressoir
 im Schweisse – à la sueur
 ihres Angesichts – de leur front (visage)
 nach Gottes Ebenbild – à l'image de Dieu
 geschaffen ist – a été créé
 bereit – prêt
 das Schweigen – le silence
 zweifellos – sans doute
 niedrig – bas
 das Wohllleben – le bien-être
 die Verfolgung – la persécution, poursuite

78 die Quelle, n – la source
 der Lorbeer – le laurier
 bäuerisch – paysan (rustique)
 Zweitausendjähriger – deux fois millénaire
 verleihen – *ici* : procurer
 das Gleichgewicht – l'équilibre
 greifen nach – saisir
 der Feigenklotz – bûche de figuier
 das Holz – le bois
 wenig nützes – was wenig nützt (ce qui sert peu)
 der Zimmermann – charpentier
 unschlüssig – indécis
 der Schemel – l'escabeau
 sich entscheiden, entscheidet sich,
 entschied sich, hat s. entschieden –
 se décider
 sich verbieten lassen – se laisser interdire
 das Gedicht, e – le poème
 der Schönheitssinn – le sens de la beauté
 verletzen – verletzt werden: blesser, - est blessé
 das Hochpumpen von Flusswasser –
 monter l'eau du fleuve
 erfinden – inventer
 die Winkelsumme – la somme des angles
 das Dreieck – le triangle
 abgeändert werden – être modifié

- 78** das Bedürfnis, se – le besoin
 die Bahn, en – *ici*: la trajectoire
 fliegende Körper – des corps navigants
 (dans l'espace)
 der Ritt, e – la chevauchée (promenade à cheval)
 der Besenstiel, e – le manche à balai
 sich durchsetzen – s'imposer
 der Sieg – la victoire
 die Vernunft – la raison
 der Vernünftige, n – l'être raisonnable
 schildern – décrire, peindre
 das Moos – la mousse
 die Hütte, n – la cabane
 annehmen – supposer (accepter)
- 79** widersprechen + D : contredire à qc/qn
 das Bedürfnis, se – le besoin
 in Bewegung kommen – se mettre en mouvement
 die Bewässerungsanlage, n – le système d'irrigation
 nützen – servir, être utile
 göttlich - divin
 die Geduld – patience
 der Zorn – la colère
 der Packen – un paquet
 das Manuskript, e – le manuscrit
 der Grund, die Gründe – la raison
 die Ebbe und Flut – la marée
 (die Ebbe: marée descendante/
 die Flut : marée montante)
 sich bewegen – phys.: se mouvoir,
 remuer, bouger
 sich vertiefen in – se plonger dans
 die Erkenntnis – la connaissance
 ihn (= den Apfel) in sich hineinstopfen:
 fourrer qc dans, le mettre (dedans), l'avaler
 verdammt - condamné
 der Fresser – le glouton, le goinfre
 ich liesse mich (conditionnel) = ich würde
 mich einsperren lassen: je me laisserais
 enfermer
 der (das) Klatfer : la brasse (bois : la corde)
 der Kerker – le cachot, geôle
 das Licht – lumière
 zu (dem) ... dringt – où ne pénètre
 wenn ich erführe (conditionnel): si j'apprenais
 das Schlimmste: le pire
- 79** weitersagen – dire à d'autres
 der Betrunkene, n – ivrogne
 der Verräter – le traître
 das Laster – le vice
 ins Unglück führen – mener au malheur
 der Ofen – le four, le fourneau
 die Stelle, n – l'endroit
- 80** das Schweigen – le silence
 die Thronbesteigung – l'accession au trône
 der Wissenschaftler – le scientifique,
 l'homme de science
 wird ermutigt – est encouragé
 die Forschung, en – la recherche
 aufnehmen – reprendre
 das verbotene Feld – le domaine interdit
 die Sonnenflecken – les taches solaires
 im Sacke – en poche
 die Zunge, n – la langue
 die Backe – la joue
 schwieg de ‚schweigen‘, schweigt, schwieg,
 hat geschwiegen - se taire
 geh deinen Gang – poursuis ton chemin
 (der Gang: la marche)
 die Vorlesung – le cours (à l'université)
 versammelt – réuni
 stehend – debout
 nähen – coudre
 Aussteuer nähen – coudre le trousseau (die
 Brautwäsche – le linge de la mariée)
 lustig - joyeux
 der Gästetisch – table des invités
 ordentlich – proprement
 der Faden, (Fäden) – le fil
 nicht einverstanden – (ne) pas d'accord
 einsehen: sieht ein, sah ein, hat eingesehen:
 comprendre, (tort): reconnaître
 sich täuschen – se tromper
 hoher geistlicher Herr – seigneur du très haut clergé
 die Entfernung, en – distance
 weit – loin
 schwimmende Körper – des corps flottants
 das Eis – glace
 das Schaff (oberd.): baquet (en bois), cuveau
 die Waage – la balance
 die eiserne Nadel – l'aiguille en fer
 der Gegenstand, Gegenstände – l'objet, élément

81 der Gelehrte, n – le savant
 verstört – bouleversé, effaré
 das Wesen – nature, caractère, être, nature
 jemanden (A) empfangen – recevoir qn
 jemanden verdammen – condamner
 es jemandem lohnen – récompenser qn de
 jemanden (A) um etwas bitten - prier qn de
 die Treppe – l’escalier
 die Erlaubnis – la permission
 die Stelle, n – le passage
 die Verdammung – la condamnation, la
 réprobation (religion)
 die Drehung – la rotation (de la terre)
 vorliegen – être (là)
 es scheint – il semble, paraît
 die Übereinstimmung – la concordance, l’accord
 vollständig – complètement, pleinement
 das Recht, e – le droit
 der Stein, e – la pierre
 ziehen aus – sortir de
 der Flur, en – (Treppenflur) – le palier, ici:
 l’escalier
 nach oben – par là-haut
 die Schwierigkeit, en – la difficulté
 jemanden abhalten von – empêcher qn de
 fortsetzen – poursuivre
 der Dummkopf – sot, idiot, imbécile
 die Lüge – le mensonge
 nennen (nennt, nannte, hat genannt) - nommer,
 appeler
 der Verbrecher, - criminel
 tonlos – sans voix

82 leider - malheureusement
 gälte : conditionnel de ‘gelten’ : gilt, galt,
 hat gegolten : (1: valoir) 2) ici: être
 considéré comme, avoir la réputation
 zugeben – avouer
 tut mir leid – me fait pitié
 die Heirat – le mariage
 ein so junges Ding (*fam*) : un être si jeune
 das Eisstückchen. - le petit morceau de glace
 jedenfalls – en tout cas, de toute façon
 raten – conseiller
 irgend etwas – quoi que ce soit
 in bezug auf – au sujet de
 die schrecklichsten Sachen – les pires choses
 der Skudo – l’écu

82 das Schamgefühl – *ici*: (sentiment de) pudeur
 (de honte) (die Scham: la honte)
 meinen – penser à
 die Zukunft – l’avenir
 ungebildet – inculte
 eine so ernste Sache – une affaire si sérieuse
 blind – aveugle, aveuglement
 ein richtiger Astronom – un véritable astronome
 das Horoskop stellen – faire (dresser) l’horoscope
 woran du bist – à quoi t’en tenir
 begierig - avide
 achtgeben auf – faire attention
 der Steinbock – le Capricorne
 äusserst günstig –extrêmement favorable
 sich zerteilen – se dissiper
 die Wolke, n – le nuage
 unternehmen – entreprendre
 er soll .. sein – on dit qu’il est
 sinnlich – sensuell
 der Schritt, e – le pas
 der Rektor – le recteur

83 um des Himmels willen – pour l’amour du ciel
 stören - déranger
 der Eindruck – l’impression
 stiehlt de ‚stehlen‘, stiehlt, stahl, hat
 gestohlen – voler
 fein säuberlich – bien proprement
 auf Fussspitzen – sur la pointe des pieds
 buchstabieren - épeler
 etwas aushändigen – remettre qc à
 ärgerlich – contrarié, irrité
 horch auf ! - Ecoute!
 die Widmung, en - la dédicace
 sich wieder vertiefen in – se replonger dans
 der Traktat – le traité
 der Flecken, - la tache (die Sonnenflecken:
 taches du soleil)
 der Sternenschwarm, (Sternenschwärme):
 l’essaim d’étoiles
 vorüberziehen – passer (entre)
 zweifelhaft – douteux
 der Dunst, die Dünste – la vapeur
 etwas bezweifeln – en douter
 gefälligst (*fam*) – s’il vous plaît
 der Linsenschleifer, - le polisseur de lentilles
 schleifen – polir
 die Linse, n – la lentille

- 83** durchschauen – regarder à travers
beobachten – observer
Wie oft – combien de fois
im Zorn – en colère
die Waage – la balance
die Schale – la jatte, l'écuelle, la coupe
aufheben – ramasser
schweigend – en silence
- 84** die Glückseligkeit – la béatitude
im Zweifeln – dans le doute
klettern – escalader
der Hausboden – le grenier
das Schindeldach – le toit couvert de bardeaux
der Riss, e – la fissure
fein – mince
der Strahl, en – le rayon
dünn – fin, mince
umgekehrt – inversé
das Sonnenbild – l'image du soleil
auffangen – capter (fangen : attraper)
die Fliege, n – la mouche
verwischt – flou, atténué
das Wölkchen – petit nuage
wandern – *ici*: se déplacer
untersuchen – étudier, examiner
der Waschkorb, die Waschkörbe: corbeille
à linge
fragen nach + A: demander (l'opinion)
das Ansehen – la réputation
wachsen – grandir
schweigen, schweigt, schwieg, hat
geschwiegen: se taire
sich leisten – se permettre (le luxe)
rösten – griller
der Schinken – le jambon
schaden + D: nuire à
was angeht – en ce qui concerne, pour ce qui est
annehmen – supposer
es kommt an auf – cela dépend de
leichter oder schwerer – plus léger ou plus lourd
übersetzen – traduire
die Eisscheibe – le disque de glace
breit – large
vermögen – être capable
die Nadel, n – l'aiguille
eisern – en fer, de fer
untersinken – couler
- 85** nach + D: selon
etwas zerteilen - fendre
das Schaff – baquet (en bois); cuveau
pressen - repousser
gewaltsam – de force
auf den Boden – au fond
das Gefäß, e – le récipient
entfernen – enlever
der Druck – la pression
in die Höhe steigen – remonter à la surface
(hauteur)
anscheinend - apparemment
beim Emporsteigen – en remontant
schwimmen – *ici*: flotter
überhaupt – en général, somme toute, d'ailleurs
verdichtet – concentré
verdünnt – dilué
schwämme (conditionnel) de 'schwimmen',
schwimmt, schwamm, ist geschwommen :
nager, flotter
die Nadel, n – l'aiguille
flößen - flotter
eisern – en fer
vorsichtig – avec prudence
etwas überprüfen – vérifier qc
die Hauptsache, n – raison, la cause principale
die Armut – la pauvreté
die Wissenschaften – les sciences
meist – le plus souvent
eingebildet – prétentieux, imaginaire
das Ziel, e – l'objectif, le but
die unendliche Weisheit – la sagesse infinie
eine Grenze setzen – poser une limite
der Irrtum – l'erreur
- 86** der Schreck – la frayeur, l'effroi, l'épouvante
das Glockenläuten – les sons de cloche
wenigstens – au moins
das Rohr – lunette astronomique, longue-vue
noch schlimmer – encore pire
der Bediente, n, n – serviteur
Gepäckstücke – des bagages
jemanden umarmen – prendre qn dans ses bras
in der Nähe – dans les environs
der Weinberg, e – le vignoble
sich nicht weghalten können - ne pas
pouvoir s'empêcher
wie kurzsichtig – comme (s'il était) myope

- 86** jemandem entgegengehen – aller à sa rencontre
sind wohlauf – se portent bien
feiern – faire la fête
der Krug, die Krüge - la cruche
blass – pâle
das Landleben – vie à la campagne
wird dir bekommen – te fera du bien
das Brautkleid – robe de mariée
die Vorlesung, en – le cours (à l'université)
an was ? – à quoi ?
Tägliches Einerlei: das Einerlei - la monotonie,
l'uniformité (quotidienne)
- 87** jemanden beglückwünschen zu – féliciter qn de
bewundernswürdig - admirable
angesichts – vu, étant donné
die Sonnenfleckenorgien – les orgies de
taches solaires
trocken – sèchement
ausdrücken – exprimer
die Befürchtung, en – la crainte
der Erde-um-die-Sonne-Zirkus - le cirque
de la terre autour du soleil
durch – *ici* : à cause de
die Neuigkeit, en – nouvelle
abgesehen von – à part (cela); à l'exception de
die Hoffnung auf – l'espoir de
die Sünde, n – le péché
meinerseits – de ma part
der Nachfolger – le successeur
meistenteils – le plus souvent
der Wissenschaftler – l'homme de science
in Bewegung kommen – commencer à
bouger, se mettre en mouvement
sich umblicken wie – regarder autour
der Verbrecher, - le criminel
der Hang – le coteau
steil – raide, abrupt
steinig – pierreux
die Traube, n – le raisin
der Schatten – l'ombre
beinahe – presque
- 88** es bewenden lassen – se contenter de
wegräumen - ranger
das Zeug (*fam*) – le fourbi, les ustensiles
schätzen - apprécier
die Tröstung, en – la consolation
- 88** die Geduld – la patience
die Seele, n – l'âme
feig, feige – lâche
die Schwäche, n – la faiblesse
geniessen: genießt, genoss, hat genossen
jouir, savourer
die Leistung, en – performance, exploit
beabsichtigen – avoir l'intention de (faire)
summend – en fredonnant
beweisen – prouver
das Ohr, en – l'oreille
eilen zu – se précipiter vers
der Experimentiertisch – table d'expérimentation
abräumen – débarrasser
ebenfalls – également
die Erregung – l'excitation, l'agitation
das Teufelszeug – chose (instrument) diabolique
im Aufstieg – en train de monter (en hausse)
die Leidenschaft, en – la passion
die Forschung – la recherche
die Wollust – la délectation, la volupté
wirklich – vraiment
steif – avec raideur
annehmen – accepter
verlangen – exiger
an den Nagel hängen – renoncer à qc
(suspendre au clou)
ändern - changer
ordinär (*péj.*) - vulgaire
- 89** die Ehe, n – le mariage
geschlossen werden – être conclu
nach + D - selon
geschlechtliche Gesichtspunkte: des critères
d'ordre sexuel
zurückhalten – retenir
jemanden ehelichen – épouser qn
die Probezeit – la période d'essai
absolvieren - passer
Figur machen – faire bonne figure
es abhängig machen – faire dépendre de
die Heiligkeit – la sainteté
die Gutsherrin – la châtelaine
die Pachtzinsen – le paiement des fermages
in gewisser Weise – d'une certaine manière
der Messingspiegel – le miroir de laiton, de cuivre
der Schirm – l'écran
werfen auf – projeter sur (jeter sur)

89 (gén) wegen – à cause de
 unterschrieben de ‘unterschreiben’: unterschreibt,
 unterschrieb, hat unterschrieben – signer
 sich einmischen in – se mêler de
 damals – alors
 rückschrittlich – rétrograde
 seine Heiligkeit – sa Sainteté
 nahezu – presque, peu s’en faut
 das Netz, e – le filet
 das Quadrat – le carré
 über – au-dessus de
 vorgehen – procéder
 abwiegen – peser
 in den Kram passen (*fam*) – arranger les affaires
 blind – aveugle, aveuglement
 wird aufgestellt – (l’écran) est monté
 sollte seine H. = wenn seine Heiligkeit
 beachten – tenir compte de

90 die vornehmsten Familien - les familles
 les plus nobles
 das Gehirn – le cerveau
 erlauben – permettre
 in Sünde fallen – tomber dans le péché
 sich aufwerfen gegen - se révolter contre
 die Obrigkeit, en – l’autorité
 jemanden verwarnen: mettre en garde, avertir
 in jemanden hineinreden – parler d’une
 façon insistante à
 ein krankes Ross – un cheval malade
 Mariae Empfängnis – l’Immaculée Conception
 jemanden erwischen – attraper qn
 insgeheim – en secret
 auf dem Dachboden – au grenier
 Bescheid wissen – être au courant
 die Kerze, n - bougie
 spenden – offrir
 die Kraft, die Kräfte – force
 das Anzeichen von – le signe de
 der Verstand – la raison
 sich verhalten – *ici*: se retenir
 (normalement: se comporter)
 das Experiment, e – l’expérience
 schlimm – grave, mauvais
 (so schlimm) wie je : pis que jamais
 die ewige Seligkeit – le salut éternel
 einbüßen – *ici* : perdre
 der Ketzer, - l’hérétique

90 halten zu – être aux côtés de
 das Glück – le bonheur
 herumtrampeln auf – piétiner (le bonh.)
 mürrisch – de mauvaise humeur, grincheux
 die Kutsche – la diligence (fermée), la
 calèche (ouverte)
 der Bediente, n – le serviteur
 etwas überstehen – supporter, survivre
 der Krug – la cruche
 die Vorbereitung, en – la préparation,
 les préparatifs
 getroffen sein : *ici*: sont faits (treffen :
 toucher, rencontrer)
 das Gut, Güter - le domaine
 Campagna : la (magnifique) région et
 province de Rome
 bezeugen – témoigner

91 das Traktat, e – le traité
 der Trabant, en – le satellite
 sich beunruhigen – s’inquiéter
 das Feld, er – le champ
 jemanden verstören – troubler qn
 erführen (conditionnel) de ‚erfahren‘:
 apprendre (une nouvelle)
 der Angriff, e – l’attaque
 frivol – frivole, licencieux
 heilig – sacré
 nunmehr - désormais
 unbestraft - impuni
 der Bedauernswerte, n – le malheureux
 (qui est digne de regrets)
 vertiert – (tombé au niveau de la bête), abruti
 der Zustand – l’état, la situation
 durcheinanderbringen – confondre
 kaum – ne .. guère, difficilement
 sich vorstellen – s’imaginer
 das Gerücht, e – la rumeur
 auf das G.: *ici*: d’après la rumeur
 die Birne, n – la poire
 weglaufen – abandonner, quitter
 schwatzen über – bavarder de
 die Kleinigkeit, en – la bagatelle, le détail
 sich beschweren über – se plaindre
 gezwungen sein – être forcé
 (zwingen, zwingt, zwang, hat gezwungen -
 forcer, contraindre qn)
 (ein Tier, jdn) auspeitschen – fouetter

- 91** jdn erinnern an – rappeler qn à
 die Zucht – la discipline
 die Höflichkeit – la politesse
 die Ordnung – l'ordre
 gelegentlich – parfois
 die Ahnung – l'idée, pressentiment
 die Mühe – la peine
 ziehen : *ici* - aufziehen: cultiver
 die Aufsicht – la surveillance
 geistesabwesend – distrait, distraitement
 grob - grossier
 jemanden aufhalten - retenir qn
 der Schirm: *ici* - l'écran (parapluie)
 jemanden in Zucht halten – tenir discipliné qn
 das Gehirn – le cerveau
 jemandem (D) drohen – menacer qn
 erstaunt – étonné
 jemanden aufstören – déranger qn
 der Gedanke, ns, n – la pensée
 der Dienstmann, die Dienstleute – le serviteur
 der Verwalter, - l'intendant, le gérant
 die Sprache, n – la langue
 das Volk, die Völker: le peuple
 anstatt – au lieu de
 die wenigen – quelques-uns
- 92** die Ursache, n – la cause, la raison
 das Ding, e – la chose
 backen, backt, buk, hat gebacken : faire cuire
 (auch: bäckt, backte,)
 das Pack – la racaille
 lieber Gott danken – préférer remercier Dieu
 sich bewegen – bouger
 die Olivenpresse – le pressoir (d'olives)
 sich wundern – s'étonner
 vermutlich – probablement
 das Schild, er – la plaque (le panneau, écriteau)
 (der Schild, er – le bouclier, la carapace)
 edel - noble
 ein goldenes Adelsschild – une plaque noble en or
 der Hebel – le levier
 der Sklave, n, n – l'esclave
 die Leidenschaft, en – la passion
 die Mitgift – la dot
 zur Verfügung stehen – être à disposition
 eine Person jemandem (D) empfehlen (empfiehlt,
 empfahl, hat empfohlen) - recommander qn à qn
 jemandem befehlen – commander à qn
- 93** stillstehen – se tenir immobile
 das Schloss, die Schlösser – le château
 herunterpurzeln – dégringoler
 küssen – baisier
 das Volk niedertreten (tritt nieder, trat nieder,
 hat niedergetreten) - écraser
 ebenfalls – de même
 an den Apparaten – vers, près des appareils
 aufgeklärt – éclairé
 eintreten in – entrer dans
 die Beobachtung – l'observation
 der Flecken, - la tache
 auf eigene Gefahr – à nos risques et périls
 der Schutz – la protection
 zählen auf + A - compter sur
 unterbrechend – en interrompant
 die Zuversicht – confiance, ferme espoir
 der Sternschatten, - l'ombre stellaire
 der Sonnendunst, die Sonnendünste – vapeur solaire
 zerstreuen – dissiper
 beweisen – prouver
- 93** die Absicht, en – l'intention
 herausfinden - chercher
 Lasst fahren alle Hoffnung – laissez toute
 espérance (*citation de l'inferno de Dante*)
 der Dunst, die Dünste – la vapeur
 annehmen – supposer
 es kommt uns gelegen – cela nous arrange
 der Fischschwanz, (- schwänze) - la queue
 de poisson
 in Frage stellen – remettre en question
 der Siebenmeilenstiefel, - botte de sept lieues
 vorwärtsgehen – avancer
 das Schnecken tempo – la vitesse d'un escargot
 streichen – effacer
 wünschen – souhaiter
 mit besonderem Misstrauen – avec une
 méfiance particulière
 der Entschluss – la décision
 unerbittlich – impitoyable, implacable
 der Stillstand der Erde – l'immobilité de la terre
 *scheitern – échouer
 hoffnungslos – sans espoir
 geschlagen – battu
 die Wunde, n – la blessure
 leckend – léchant
 in traurigster Verfassung – dans le plus triste état

- Collège de Saussure / Vocabulaire allemand – français (établi par Ch. Jörimann, assisté de M. Wagner) / 03.03.2014

- 95** geehrt – vénéré
 die Lehre, n – la doctrine, théorie, enseignement
 der Knecht – le valet
 würd = würde (deviendrait)
 faul – paresseux
 die Magd – la servante
 kess – 1) déluré, polisson, hardi
 2) une fille qui a du chic, du chien
 der Schlachterhund – le chien du boucher
 fett – gras
 der Messbub – l'enfant de chœur
- 96** der Lehrling – l'apprenti
 blieb = bliebe (conditionnel) : resterait
 Scherz treiben – plaisanter (avec)
 macht man = wenn man ... macht
 der Strick: la corde
 das Genick – la nuque
 dick - gros
 reißen, ei, i , gerissen: se déchirer, se rompre
 wirft de ,werfen': wirft, warf, hat geworfen:
 jeter, lancer
 die Zukunft – l'avenir
 der gelehrte Doktor – le docteur savant, érudit
 voraussagen – prédire
 die Hausfrau, en – femme au foyer, mère
 de famille
 draus = draussen – dehors
 nicht aus noch ein = nicht ein noch aus:
 ne rien savoir
 das Fischweib – la poissonnière
 die Brotkipf (régional) : probablement
 le morceau de pain
 frisst de 'fressen' : frisst, frass, hat gefressen
 (*pop, fam.*) - bouffer (pour les personnes;
 manger (animaux)
 der Maurer, - le maçon
 ausheben : creuser
 der Baugrund : la fondation
 der Bauherr, n, en : maître de l'ouvrage,
 propriétaire
 der Stein, e – la pierre
 einziehen in - emménager
 darf denn das sein ? – est-ce permis
 der Scherz, e – farce, blague, plaisanterie
 der Pächter, - le preneur à bail, à ferme
 in den Hintern treten (tritt, trat, hat getreten) -
 donner un coup de pied au derrière
- 96** der Pachtherr - le seigneur du bail à ferme
 die Scham - la honte
 die Pächtersfrau – la femme du fermier
 der Pfaff (*péj.*) - le curaton, le curailon
- 97** das Weib, er – 1) (poét., bible) femme
 3) épouse 3) (*péj.*) nana, moeuf, gonzesse
 jüngst - récemment
 aus der Reihe tanzen – ne pas faire comme
 les autres, faire bande à part
 besser kann = sait mieux faire
 der tolle Hund – le chien enragé
 der Maulkorb – la muselière
 abnehmen - enlever
 beißen, beißt, biss, hat gebissen - mordre
 freilich – à vrai dire, bien sûr
- in Ach und Weh leben – vivre avec des
 plaintes éternelles
 auf! – debout!
 sammeln - rassembler
 die Lebensgeister – les esprits de la vie
 das Erdenglück – le bonheur sur terre
 gehorsam – obéissant (*ici* : die Gehorsamkeit -
 l'obéissance)
 des Menschen Kreuz – la croix de l'homme
 (le destin de l'h. - les souffrances de l'h.)
 von je – depuis toujours
 die Entdeckung – l'invention
 die Trommel, n – le tambour
 vortreten – s'avancer
 das Abbild – *ici* : un modèle (portrait)
 roh – grossier
 über + D : au dessus de
 der Kürbis, se – la courge
 umkreisen – tourner autour
 deuten auf – désigner qn
 als vollführe es – comme s'il exécutait
 der Trommelschlag, (Trommelschläge) -
 battement du tambour
 ruckartig – saccadé
- 98** in Lumpen – en guenilles
 das Wägelchen – le petit chariot
 ziehen – zieht, zog, hat gezogen - tirer
 lächerlich – ridicule
 der Grossherzog - le grand-duc
 die Pappendeckelkrone, n – couronne en carton

- 98** gekleidet – habillé
 die Sackleinwand – toile de jute
 spähen durch + A: épier à travers, regarder
 das Schild – panneau
 ausschauen nach = aussehen nach – avoir
 l'air de
 der Verdruss – contrariété, des ennuis
 einmarschieren – entrer en marchant au pas
 maskiert – masqué
 die Blache – la toile
 anhalten – s'arrêter
 in die Luft schleudern – jeter en l'air
 darstellen - représenter
 der Zwerg, e – le nain
 seitwärts – de côté
 sich aufstellen – se tenir
 das Zeitalter – l'ère, l'époque
 die Menge – la foule
 sich hochheben – se dresser
 der Bettler – le mendiant
 die Krücke, n - béquille
 tanzend stampfen auf – battre le sol
 en dansant
 krachend - avec fracas
 herein – entre
 überlebensgross – plus grand que nature
 sich verbeugen – s'incliner
 riesig – immense, gigantesque
 ausgekreuzt – biffé, tracé
 die Seite, n – la page
 (zertrümmern – démolir)
 der Bibelzertrümmerer – le démolisseur
 de la Bible
 das Gelächter – les rires
 die Menge – la foule
- 99** jdn. beordern nach – convoquer qn à
 der Forscher – le chercheur
 die Tief = die Tiefe – les bas-fonds
 kühl – froid
 die Gasse, n – la ruelle
 der Hof, die Höfe – la cour
 vorgelassen werden: être reçu
 folgen + D: suivre qn
 beachten – prêter attention
 vorbeigehen – passer (devant)
 gelitten de ‚leiden‘, leidet, litt, hat gelitten -
 souffrir
- 99** öfter – fréquemment, (plus) souvent
 unheimlich – inquiétant, lugubre
 der Unsinn - les bêtises, le nonsens
 der Räuber, - le brigand
 korsisch – corse
 der Dummkopf – l'imbécile
 stundenlang – interminable
 jemanden verwickeln in – entraîner dans
 erschrecken: erschrickt, erschrak, ist
 erschrocken - s'effrayer
 deutlich – visiblement, clairement
 vorübergehen an – passer à côté de
 krampfhaft – ici - laborieusement, désespérément
 weggedreht – détourné (la tête)
 steif – raide, rigide
 kaum – ne ... guère
 nickend – en faisant un signe de la tête
 ist in den gefahren ? – qu'est-ce qui lui prend ?
 grüssen – saluer
 kaum – à peine, (ne .. guère)
 ketzerisch – hérétique
- 100** herumhängen in – traîner dans
 das Frühaufstehen – le fait de se lever tôt
 das Indiemesselaufen – le fait de courir à la messe
 verderben : verdirbt, verdarb, hat verdorben:
 abîmer, ruiner
 der Teint – le teint (peau)
 vollends – entièrement, tout à fait
 beten für – prier pour
 der Eisengiesser – le fondeur (de fer)
 die Schmelzanlage – la fonderie
 entwerfen, entwirft, entwarf, hat entworfen -
 concevoir, projeter
 die Wachtel, n – la caille
 oben – là-haut
 verantwortlich für – responsable de
 neuerdings – depuis peu
 die Lieblingslektüre, n – lecture préférée
 die Gelegenheit, en – l'occasion
 benützen – utiliser, ici : profiter de
 jemandem etwas versichern : assurer qn de
 auf Ihrer Seite sind: sommes de votre côté
 die Bewegung, en – le mouvement, la trajectoire
 die Freiheit – la liberté
 kämpfen – se battre, lutter
 der Band, die Bände – le volume
 erscheinen: erscheint, erschien, ist erschienen -

- 100** paraître (*ici*: l'édition)
 dankbar für – reconnaissant pour
 der Kanal, die Kanäle : le canal
 die Kreise (pl): les cercles, les gens
 erlauben + D : permettre
 die Leiche, n – la cadavre
 aufschneiden – *ici* : disséquer, ouvrir en coupant
 die Forschungszwecke (pl) : les objectifs
 scientifiques (der Zweck, e)
 die Stimme, n – la voix
 der Geldmarkt, die Geldmärkte : le marché
 financier
 die Gewerbeschule, n – l'école des arts et métier
 die Nachricht, en – la nouvelle
 die Eisengiesserei, en – la fonderie
 der Ansicht sein - être d'avis (die Ansicht: l'avis)
- 101** der Ort, e – le lieu
 fördern - encourager
 stehen und fallen mit Männern wie -
 dépendre d'hommes comme..
 versuchen – essayer
 sich erinnern an – se souvenir de
 der Geschäftskreis, e – la branche du négoce
 (des affaires)
 meiner Meinung nach – à mon avis
 besser aufgehoben – mieux à l'abri
 der Schwarzrock, Schwarzröcke: robe noire
 den Kampf aufnehmen – engager le combat
 die Reisekutsche – la diligence, la fiacre
 der Flüchtling, e – le réfugié, le fugitif
 schätzen – apprécier
 die Bequemlichkeit – le confort
 es handelt sich um – il s'agit de
 die Eile – la hâte
 der Eindruck – l'impression
 ausserdem – en outre
 der Versuch – la tentative
 jemandem einen Strick drehen aus – faire
 perdre qn (tourner une corde de qc pour qn)
 ein geharnischtes Nein – un non énergique,
 catégorique
 scheinen, scheint, schien : sembler
 der Feind, e – l'ennemi
 auseinanderkennen : distinguer
 die Macht – la puissance, le pouvoir
 die Ohnmacht – l'impuissance
 jeder Nächstbeste – n'importe qui
 irgendeine Beschwerde – n'importe quel grief
- 101** hierzulande – dans ce pays
 wählen – choisir
 der Wortführer – le porte-parole
 besonders – particulièrement
 nützen – être utile
 was daraus gemacht wird – ce qu'il en est fait
 das geht mich nichts an- cela ne me regarde pas
- 102** wüssten - sauraient (*ici*: si les gens savaient)
 verurteilen - condamner
 der Honig – le miel
 etwas einbüßen: perdre qc
 das Vieh – la bête, (l'animal)
 überhaupt – d'ailleurs, du reste
 jemanden bestellen - hier : donner rendez-vous à
 sich ansagen lassen – se faire annoncer
 der Beamte, n – le fonctionnaire
 sich beschweren – se plaindre
 die Hoheit – l'Altesse
 ist (sie) verständigt – est-elle prévenue?
 höflich – poli
 die Schulter, n – l'épaule
 jemandem zuwenden – tourner (qc) à qn
 gähnen – bâiller
 beschäftigt sein – être occupé
 die Auskunft – le renseignement
 wert sein – valoir
 die Gesundheit – la santé
 die Kiste, n – la caisse
 nicht vertragen = nicht ertragen –
 ne pas supporter
 der Hof – la cour
 jemandem etwas schulden - devoir qc à qn
 das Gehalt – le salaire
- 103** vorbeigehend – en passant
 sich verbeugen – s'incliner
 sich benehmen - benimmt sich, benahm sich,
 hat sich benommen: se comporter
 schweigen: schweigt, schwieg, hat
 geschwiegen: se taire
 loben – louer
 ruft aus: ausrufen - annoncer (crier)
 auf ihn zugehen - aller vers lui
 verlegen – embarrassé, gêné
 anhalten – s'arrêter
 gestatten – permettre
 der Zustand – l'état

103 beunruhigen – inquiéter
 vortrefflich – excellent
 zu eifrig – avec trop de zèle
 benützen – utiliser
 gedämpft – atténué
 fest – ferme
 das Gefühl, e – sentiment
 der Glasschneider – le tailleur de verre
 verabreden mit – convenir de qc avec qn
 im anliegenden Hof der Weinschänke – dans la
 cour voisine de la taverne
 ein Wagen - carriole
 bereit stehen – être prêt
 das Weinfass, Weinfässer - tonneau de vin
 sich umsehen – se retourner (pour voir)
 der Beamte, n, n – fonctionnaire
 der Auftrag – la mission
 mitteilen – communiquer

104 der Hof – la cour
 imstande sein – être en mesure de
 jemanden verhören – interroger qn
 Widerstand entgegensetzen – opposer de la
 résistance

105 das Gemach, die Gemächer – la pièce (d'une
 demeure luxueuse)
 vormal – anciennement
 empfangen: empfängt, empfing, hat
 empfangen - recevoir (une personne)
 wird er angekleidet – on l'habille
 von aussen – dehors
 das Geschlurfe – le bruit de (nombreux) pas
 die Heiligkeit – la sainteté
 Ihren nun versammelnden Doktoren ..mitteilen -
 Ainsi, votre Sainteté veut communiquer aux
 docteurs .. réunis
 der Vertreter, - le représentant
 der Orden, - l'ordre (saint)
 die Geistlichkeit – le clergé
 in kindlichem Glauben an – avec leur croyance
 niedergelegt in – déposé dans
 (die) Bestätigung – la confirmation
 vernehmen - entendre
 für wahr gelten – être valable, être en vigueur
 (gelten: valoir)
 die Rechentafel, n – la table d'arithmétique
 zerbrechen – briser, casser

105 der Geist, er – l'esprit
 die Auflehnung – la révolte
 der Zweifel, - le doute
 entsetzlich – épouvantable, effrayant
 die Unruhe – l'inquiétude
 das Gehirn – le cerveau
 unbeweglich – immobile
 übertragen - transmettre
 schreien: schreit, schrie, hat geschrien -
 crier, s'écrier
 die Zahl, en – le chiffre
 zwingen zu: zwingt, zwang, hat gezwungen -
 contraindre, forcer
 zweifeln an + D: douter de
 die Gesellschaft, en – la société
 der Zweifel, - le doute
 begründen auf + A: fonder sur
 der Glaube, ns, n – la foi, la croyance
 mein Herr – mon seigneur
 andererseits – d'autre part, d'un autre côté
die Kunst (Künste) – l'art
 die Sammlung, en - collection
 jemandem (etwas) (= dat) verdanken –
 devoir qc à qn
 die Auslegung, en – l'interprétation
 schimpflich – infamant, honteux

106 die Hauswand, die Hauswände: le mur de
 la maison
 Rom gelassen (haben) = ont laissé à Rome
 rauben – faire main basse, voler (avec violence)
 das Ausland – l'étranger (pays)
 jemanden etwas (= D) unterwerfen : soumettre
 qn à qc (des épreuves difficiles)
 die Einsicht – le discernement, compréhension
 es mangelt an – il manque de
 das Zerwürfnis mit – le désaccord, la désunion
 der Kaiser – l'empereur
 bedauern – regretter
 das Jahrzehnt, e – la décennie, période de dix ans
 die Fleischbank – l'étal de boucher
 sich zerfleischen – se déchirer
 das Bibelzitat, e – la citation biblique
 die Lippe, n – la lèvre
 unter + D : *ici* - avec (la peste, ..)
der Krieg, e – la guerre
 die Christenheit – la chrétienté
 das Häuflein – (petit tas), une poignée de personnes

106 zusammenschmelzen – fondre, diminuer
 das Gerücht, e – le bruit, la rumeur
 das geheime Bündnis – l’alliance secrète
 jemanden schwächen – affaiblir qn
 richten auf – braquer sur, pointer
 das (Fern)Rohr, e – le télescope, lunette
 d’approche, longue-vue
 der Wurm, die Würmer: le ver
 mitteilen – communiquer
 die Welt – le monde
 der einzige Raum – le seul espace (domaine)
 jemandem etwas bestreiten – contester à
 qn le droit de
 schlecht beschlagen sein in – être mal informé
 das Interesse an + D – l’intérêt pour
 die Wissenschaft, en – la science
 abliegend – éloigné, lointain
 gleichgültig – indifférent
 die Kugel, n – la boule
 der Pferdeknecht, e – le valet d’écurie,
 le palefrenier
 zugleich – en même temps
 unumstösslich – immuable, irrévocable
 lästig – gênant, embarrassant
 was käme heraus – qu’advierdrait-il
 im Fleisch – dans la chair
 geneigt zu – disposé à, incliné
 die Vernunft – la raison
 der Wahnsinnige – le fou, dément
 zweifeln – douter de
 stillstehen – s’arrêter, être immobile
 die Kollekte, n – la quête (église)
 üben – exercer, s’exercer
 das Vertrauen – la confiance
 die Messingkugel – la boule de cuivre
 das Wunder, - le miracle
 was für welche – quel type de

107 sonst – par ailleurs
 das Weberschifflein – la navette (textile)
 weben – tisser
 der Zitherschlegel: die Zither – la cithare
 der Geselle, n – le compagnon
 der Herr, en – le maître
 der Knecht, e – le valet
 statt in Latein verfassen – rédiger (dans l’idiome
 des poissonnières) au lieu du latin
 das Fischweib, er – la poissonnière

der Geschmack – le goût
 verhetzen – attiser la haine de qn contre
 bestechen, besticht, bestach, hat bestochen -
 corrompre
 etwas fordern – demander, exiger
 immer dringender – avec toujours plus
 d’urgence
 jemandem (D) nachgeben: céder à qn
 das Interesse, n – l’intérêt
 beruhen auf - reposer sur
 die Behauptung, en – l’affirmation
 ketzerisch – hérétique
 es handelt sich um – il s’agit de

die Bewegung, en – le mouvement, la trajectoire
 gewisse Gestirne – certains astres
 die Lehre – la doctrine, la théorie
 verdammen – condamner
 das Geschlurfe – le bruit des pas
 horchen – écouter, tendre l’oreille
 es (= das Geschlurfe)
 schliesslich – finalement, en fin de compte
 das Licht – la lumière
 irgend ein – n’importe quel
 der Wirtkopf – l’esprit confus
 der Hof – la cour
 die Senkgrube – fosse septique, d’aisances
 verfault – pourri
 das Vorurteil, e – le préjugé
 Hand weg – ne touchez pas

108 das Fleisch – la chair (la viande)
 nachgeben - céder
 der Genuss, die Genüsse – jouissance,
 plaisir (consommation)
 die Sinnlichkeit – la sensualité, volupté
 die Verurteilung – la condamnation
 der Schlachtruf, e – le cri de guerre
 hie: = hier
 jemandem erlauben – permettre (qc) à qn
 die Meinung, en – l’opinion
 wiedergeben – rendre, restituer
 die Wissenschaft, en – la science
 die Ansicht, en – l’opinion, l’avis
 vertreten, vertritt, vertrat, hat vertreten -
 défendre, représenter
 klug – intelligent
 die Schlussbemerkung – remarque finale, conclusion

- 108** die Unverschämtheit – insolence,
effronterie
allerdings – dans ce cas-là, à vrai dire
das Getrappel – le bruit de pas
unerträglich – insupportable
der Ornat – l'habit sacerdotal
das Alleräusserste = das Äusserste -
l'extrême, le plus extrême
sich verstehen auf – s'y connaître
- 109** widerrufen: rétracter, révoquer,
abroger
verstreichen: verstreicht, verstrich, ist
verstrichen - passer
die Finsternis – l'obscurité
die Vernunft – la raison
herfürtreten (tritt., trat .. ist herfürgetreten)
(d'habitude: hervortreten) - sortir
der Gesandte, n, n : l'ambassadeur
warten auf + A: attendre qc
die Nachricht, en – la nouvelle
die Bewegung, en – le mouvement
knien – être à genoux
der Englische Gruss – la salutation angélique
beten: dire une prière, prier
empfangen (empfähgt, empfind, hat
empfangen) - recevoir, accueillir
wissenschaftlich – scientifique
die Hoffnung, en – l'espoir
damals – alors, à cette époque
jemanden umbringen – tuer qn, assassiner
verstohlen – à la dérobée
niemals – (ne ..) jamais
sich verbeissen in – s'acharner sur
(beissen: mordre)
nebensächlich – secondaire, accessoire
wach liegen: être réveillé
veröffentlichen – publier
- 110** der Stein, e – la pierre
(der Beweis, e – la preuve)
die Tasche, n – la poche
aufschreiend – en s'écriant
wagen - oser
die Lüge, n – le mensonge
der Verbrecher, - le criminel
er täte (= conditionnel de tun) - ferait
die Gewalt – la violence, la force
- 109** der Kerker : le cachot, la geôle
das Verhör – l'interrogatoire
die Sitzung – l'audience, la séance
die Sonnenuhr – le cadran solaire
verglichen de 'vergleichen': vergleicht,
verglichen, hat verglichen - comparer
das Werk, e – l'oeuvre
das Gedicht, e – le poème
der Schönheitssinn – le sens de la beauté
zwingen (zwingt, zwang, hat gezwungen) -
contraindre, forcer
erwähnen – mentionner
das Motto: la devise
prüfen – examiner
das Rohr – das Fernrohr – le télescope
schütteln – secouer
sich benehmen: benimmt sich, benahm sich,
hat sich benommen - se comporter
der Schinken, = der Oberschenkel, - les cuisses
sinon: der Schinken: le jambon
der Bauch – le ventre
herausstrecken – pousser en avant
jemanden (A) bitten um- demander qc à qn
die Vernunft – la raison
jemanden nachmachen – imiter qn
- 111** beten - prier
widerrufen - rétracter, révoquer
verwirrt – troublé, confus
der Beichtvater – le confesseur
benötigen – avoir besoin de
entlassen – *ici* : libérer 2) congédier
die Glocke, n – la cloche
der Wortlaut – le texte (intégral)
der Widerruf – la rétractation
ausgerufen werden – être proclamé
öffentlich – publique(menant)
wegen + Gén / ou D - à cause de, en raison de
die Menschenansammlung, en – attroupement
de personnes
die Gasse, n – la ruelle
gebracht werden – être amené
das eigene Licht – la (sa) propre lumière
laufen um = drehen um – tourner autour
das Gestirn, e – l'astre
der Fixstern – étoile fixe
befestigt sein an – être rattaché à
unbeweglich - immobile

- 111** die Gewalt – la violence, la force
das Schweigen – le silence
köpfen – décapiter
sich .. zuhalten – se boucher
- 112** murmelnd – (en) murmurant
das Beten – la prière
verneinend – en signe de négation
sinken lassen – abaisser
heiser – rauque
über fünf – cinq heures passées
sich umarmen – se tomber dans les bras
übergücklich – très heureux, ivre de joie
also : donc
die Torheit – la bêtise
besiegt – vaincu
unverletzlich – invulnérable
das Wissen – le savoir
bedenken – réfléchir, penser à
die Sorge, n – le souci
der Kleingläubige – homme de peu de foi
als ob – comme si
niederknien – s'agenouiller
verändert – changé
heben – soulever, relever
peinigen – mettre au supplice, tourmenter
gewonnen de 'gewinnen' : gewinnt, gewann,
hat gewonnen: gagner
dröhnen – retentir
erstarrt – pétrifié, raide
verdammen – condamner
der Ansager – le crieur public
abschwören – abjurer
- 113** verwünschen - maudire
redlich - sincère
heucheln – feindre, affecter
der Irrtum, die Irrtümer – l'erreur
die Ketzerei, en – l'hérésie
überhaupt – d'une manière générale
entgegen sein – être opposé à
gelitten de 'leiden': leidet, litt, hat
gelitten: souffrir
der Held, en, en – le héros
völlig – totalement
verändert bis zur Unkenntlichkeit :
changé et presque méconnaissable
beinahe – presque
- 113** die Begrüssung – la salutation
erfolgen – s'ensuivre
zurückweichen vor – reculer devant
das schlechte Augenlicht – la mauvaise vue
der Schemel – le tabouret
sich beruhigen – se calmer
anschreien – hurler à l'adresse de
der Weinschlauch – sac à vin
der Schneckenfresser – bouffeur d'escargots
retten – sauver
die Haut – la peau
sich beschäftigen mit – s'occuper de
horchend – en écoutant, en tendant l'oreille
führen zu – conduire qn jusqu'à, mener qn vers
- 114** nötig haben – avoir besoin de
der Vorhang, (Vorhänge) – le rideau
die Elle, n – l'aune
keinen Schaden erleiden – ne pas subir de
dommages
desgleichen – de même
die Grille, n – le grillon
die Turmspitze – le haut (la pointe) d'une tour
die Ameise, n – la fourmi
verhältnismässig – proportionnellement,
relativement
die Pflanze, n – la plante
die Eiche, n – le chêne
der Ast, die Äste - la branche
der Riese, n – le géant
ausser – sauf
die Veränderung – changement, transformation
das Glied, er – le membre
der Knochen, - l'os
verstärkt werden – être renforcé
über das Mass – au-delà de la mesure
gemein – ici : commun
die gemeine Annahme – l'idée commune
gleich ausdauernd - également constant,
persévérant
offenbar – apparemment
irrig – erroné
- 115** der Gefangene, n – le prisonnier
der Raum, die Räume – la chambre, la pièce,
l'espace
nun – désormais, maintenant
halbblind – à moitié aveugle

- 115** experimentieren – faire des expériences
 sorgfältig – soigneusement
 der Holzball – la boule en bois
 die Holzschiene – la gouttière en bois
 gekrümmt – incurvé
 der Vorraum – l'antichambre
 auf Wache sitzen – être assis de garde
 es wird geklopft (passif): on frappe
 das Tor, e – le portail
 die gerupfte Gans (Gänse) – l'oie plumée
 abgeben – remettre
 bestellen – commander
 auf der Durchreise – de passage
 betrachten – regarder, contempler
 erstaunt – étonné
 untersuchen – examiner
 misstrauisch – avec méfiance
 beruhigt – rassuré
 der Hals, die Hälse – le cou
- 116** was ist los? – qu'est-ce qui se passe
 die = die Gänse
 der Schatten – l'ombre
 hinaustragen – emporter
 Thymian – thym
 die Erlaubnis – la permission
 der Fuchs, die Füchse – le renard
 die Vorschrift, en – prescription, directive
 die Reue – le repentir
 echt – véritable, authentique, vrai
 aufpassen auf jemanden – surveiller qn
 die Leber – le foie
 rösten – griller
 die Zwiebel, n – l'oignon
 das Stückchen – le petit bout
 weiter diktieren – continuer à dicter
 wöchentlich – hebdomadaire
 der Erzbischof – l'archevêque
 jemandem etwas verdanken – devoir qc à qn
 neulich – récemment
 das Gemüse – les légumes
 das Zitat, e – la citation
 das Diktat – la dictée
 der Abschnitt, e – le paragraphe
 anlangend – quant à, concernant
 die Stellungnahme – la prise de position
- 117** die Unruhen (pl) – les troubles, les désordres
- 118** übereinstimmen mit – être d'accord avec qn
 die Haltung – l'attitude
 gegenüber + D – envers, vis-à-vis
 der Seiler, - le cordier
 aufrührerisch – révolté, séditionnel
 nämlich – à savoir
 verteilen – distribuer
 das Seil, e – mar.: le cordage, corde, câble
 das Schiffsseil, e – cordage de bateaux
- sintemal : conjonction, vieil allemand :
 aujourd'hui encore utilisé en plaisantant -
 puisque, parce que (da, weil)
- weiser = plus sage
 erscheinen – paraître, sembler
 an Stelle + gén : à la place de
 die Habgier – la cupidité, rapacité
 stärken – renforcer
 die Wohltätigkeit – la charité
 versagen – ne pas être à la hauteur de la
 tâche, céder, flancher
 wunderbar – merveilleux
 hineingelesen werden = gelesen werden
 être lu, être vu
 selig – très heureux, ravi, plein de joie
 sich verlassen auf + A – compter sur
 das Urteil, e – le jugement
 der Spruch, die Sprüche: la maxime, devise
 die Auslegung – l'interprétation
 begreifen: comprendre
 besonders – particulièrement
 herrlich – magnifique, splendide
 angeregt durch – stimulé par
 unnachahmbar – inimitable
 die Imitatio = die Nachahmung - l'imitation
 auswendig – par coeur
 ewig – éternel
 das Wort – parole (le mot)
 das Gefrage (péj.) - les (sempiternelles) questions
 bei dieser Gelegenheit – à cette occasion
 wird mir vorgeworfen – (passif impersonnel)
 on me reproche
 die Himmelskörper – les corps célestes
 etwas verfassen – rédiger qc
 die Sprache, n – la langue
 die Absicht, en – l'intention, idée
 vorschlagen – proposer

- 118** gutheissen – approuver
der Gegenstand, Gegenstände - l'objet, le sujet
der Teigwarenverkäufer – vendeur de pâtes
der lateinische Gottesdienst – l'office (religieux)
en latin

der Spötter, - le railleur
verlegen – embarrassé, gêné
einwenden – objecter
verstünde: anc. conditionnel de ‚verstehen‘
verzichten auf – renoncer à
die Verständlichkeit – l'intelligibilité
heilig – saint, sacré
die Kanzel – (église:) la chaire
die Neugier – la curiosité
der Unwissende, n – l'ignorant
schützen gegen – protéger contre
erwecken – éveiller
das Vertrauen – la confiance
priesterliche Söhne der unteren Klassen –
des fils issus des classes inférieures
die Betonung, en – l'accent
der ortsansässige Dialekt – le dialect local
ausstreichen – biffer
es wird geklopft (passif impersonnel): on frappe
der Vorraum – l'entrée (appartement)
im Begriff sein – être en train de, être sur le
point de
wissenschaftlich – scientifique
ich bin gebeten worden – j'ai été prié, on m'a
prié de
auf der Durchreise – au passage
berichten über – faire un compte rendu de
faire un rapport sur
unbeweglich – immobile
wegschicken – renvoyer
harmlos – pas méchant, naïf
der Feind, e – l'ennemi

119 die Reue – le repentir
sich erhalten können – pouvoir conserver
die Gunst – la faveur, bienveillance
die Oberen – les supérieurs
bescheiden – modeste
in bescheidenem Umfang – d'une mesure
modeste
wissenschaftliche Studien – des études
scientifiques
gestattet werden – être permis
die völlige Unterwerfung – la soumission
complète
wirken – avoir de l'effet
es wird versichert (passif impersonnel):
(il est affirmé) – on affirme
die Genugtuung – la satisfaction
feststellen – constater
das Werk, e – l'œuvre
die Behauptung, en – l'affirmation
veröffentlicht werden – être publié
sich unterwerfen – se soumettre
horchend – en prêtant l'oreille, en écoutant
die Obhut – la garde, la protection
sich entziehen – se soustraire à
die verurteilten Lehren – les théories condamnées
fördern – encourager
weiter gefördert werden – continuent à être
encouragé(e)s
infolge + gén - à la suite de
der Widerruf – la rétractation
der Rückschlag – le revers
erfreulich – agréable, réjouissant
die Nachricht, en – la nouvelle
stopfen in – fourrer dans
die Lade – le coffre, le bahut
das Licht – la lumière
in Sorge sein – être préoccupé

120 kühl – froid, avec froideur
jemandem etwas auftragen zu – charger
qn de faire qc
das Befinden – l'état de santé
sich erkundigen nach – se renseigner sur,
s'enquérir de
die Aufmerksamkeit – l'attention
schenken – consacrer (offrir)
angemessen – approprié
die Tiefe – la profondeur

120 ... (gén) wegen – à cause de
die Bahn des Irrtums – le chemin de l'erreur
leiten auf – conduire vers, sur
belehrt werden – être instruit, informé sur
vorhaben – avoir l'intention de
der Ochse, n, n – boeuf
sich gestatten – se permettre
Linsen schleifen – polir des lentilles
Mailand = Milan
die Forschung aufgeben – renoncer à la recherche

120 in den Schoss ...zurückkehren – retourner
 dans le giron ...
 entgegensehen – envisager
 die Wiedergesundung – la guérison
 seelisch (adj) – de l'âme (die Seele – l'âme)
 der Fortschritt, e – le progrès
 barsch: brusquement, rudement
 die Gans, Gänse: l'oie
 zornig – fâché
 wird sie .. angesprochen: passif - elle est est
 interpellée
 jemandem (D) missfallen: déplaire à
 harmlos – pas méchant, inoffensif
 im Weggehen – en partant
 der Ziegenkäs – le fromage de chèvre
 (hinaus : dehors)
 jemandem hinausfolgen – sortir en suivant qn
 die Grenze überschreiten – franchir le frontière
 jemanden aufstören – déranger qn
 vorsichtig – prudent, avec prudence
 der Rückfall, die Rückfälle (médecine:) -
 rechute
 ohnedies – de toute façon
 jemanden aufregen – contrarier qn, fâcher qn
 die Krätze – la galle

121 das Gespräch, e – l'entretien, la conversation
 betreffend – concernant, touchant
 der Zweig, e – la branche
 die Fallgesetze – les lois de la chute des corps
 die Feder, n – la plume
 das Laster, - le vice
 eingewurzelte Laster – des vices enracinés
 abgebrochen werden – être extirpé
 jemanden schützen vor – protéger qn de
 die Folge, n – la suite, conséquence
 misslich – déplaisant, fâcheux
 wegschliessen - soustraire
 Wasser pflügen – labourer l'océan
 sich beruhigen – se calmer
 der Sklave, n, n – l'esclave
 überhaupt – seulement
 das Ziel – l'objectif, but, perspective
 die Gewohnheit, en – l'habitude
 hungern nach + D : être affamé de
 jammern – gémir
 pochen(d) auf – réclamer son (bon) droit,
 faire valoir son droit

121 die Sicherheit – sécurité
 ohne Zweifel – sans doute
 jemanden erheben – élever, ici: réjouir
 erhebend – exaltant
 kümmerlich – misérable
 die Bequemlichkeit – le confort, la commodité
 die Abschrift – la copie
 sozusagen – pour ainsi dire
 aufbrauchend – en usant
 die Unze – l'once
 die Eitelkeit – la vanité
 zurückhalten – retenir
 vernichten – détruire
 ärgern – agacer, contrarier
 ausreissen – arracher
 annehmen – supposer, admettre
 die Höhe der Torheit – le comble de la bêtise
 jemandem etwas aushändigen – remettre qc à qn.
 etwas fertigbringen – arriver à finir

122 sich fernhalten von – se tenir à l'écart de
 ebenso gut – aussi bien
 der Globus – le globe
 solltest du = wenn du .. solltest: si tu devais
 erwägen – envisager
 die Verantwortung – la responsabilité
 schultern – mettre, jeter sur l'épaule, porter
 Zutritt haben zu – avoir accès à
 das Original – l'original
 blättern in – feuilleter
 der Vorsatz – l'intention, la résolution
 handelnd von – traitant de
 der Gegenstand – l'objet, le sujet (objet d'une
 poésie)
 die Bewegung, en – le mouvement
 die Eigenschaft, en – propriété, qualité,
 caractéristique
 entdecken – découvrir
 wissenswert – digne d'être connu, qui vaut
 la peine d'être connu
 begründen – être à l'origine, fonder
 stopfen unter + A: mettre, fourrer sous
 es gehöret sich – comme il se devait
 jemanden etwas lehren – enseigner qc à qn
 die Wissenschaft – la science
 verneinen – nier
 verstecken – cacher
 der Feind, e – l'ennemi

- 122** das Feld, er – le champ
das Jahrhundert, e – le siècle
voraus sein – avoir .. d'avance sur
erläutern – expliquer
widerrufen – se rétracter
befleckt – sale, entaché, taché
leer – vide
klingen – sonner
nach mir – de moi
- 123** unsterblichen Gebrauch machen - faire
un usage immortel
schütteln – secouer
sich beugen vor – s'incliner devant
gewinnen, i, a, o - gagner
der Held, en, en – le héros
leiden – souffrir
jemanden langweilen – ennuyer qn
stammen von – résulter de
die Berechnung, en – le calcul
mangelhaft – imparfait, insuffisant
angesichts von – vu, étant donné
das Hindernis, se – l'obstacle
krumm - courbe
sich entsinnen – se rappeler
volkstümlich – populaire
widerrufen – rétracter
lediglich – simplement
sich zurückziehen – se retirer (zieht s. zurück,
zog sich z., hat sich zurückgezogen)
hoffnungslos – sans espoir
die Schlägerei – rixe, bagarre
das eigentliche Geschäft – l'affaire véritable
weiter betreiben – continuer à faire (s'occuper)
bestehen in – consister en
bewohnbar machen – rendre habitable
der Himmel kann abgetragen werden - le ciel
peut être démonté
gewinnen, i, a, o : ici – récupérer, obtenir, gagner
die Musse – le temps, le loisir
das Werk, e – l'œuvre
hätten Sie .. geendet = wenn Sie ..geendet
hätten - si vous aviez fini
der Scheiterhaufen - le bûcher
die Gloriole – l'auréole
der Sieger, - le vainqueur
der körperliche Schmerz – la douleur physique
- 124** das Gebot, e – le commandement
der Beitrag, die Beiträge - la contribution
wissenschaftlich – scientifique
liefern – livrer
willkommen – bienvenue
die Gosse – le caniveau, (le ruisseau)
der Vetter – le cousin
der Verrat – la trahison
stinken – puer
ausverkaufen – solder, mettre en solde
der Anblick – la vue, la vision
unwiderstehlich – irrésistible
die Ware, n – la marchandise
geheiligt – sacré
das Wasser läuft im Mund zusammen -
l'eau vient à la bouche
der Fluch, die Flüche - le juron, la malédiction
ersaufen – se noyer
die Babylonische – la Babylonienne
das mörderische Vieh – la bête assassine
die Scharlachene – l'écarlate
der Schenkel, - la cuisse
geheiligt sei – soit sanctifié
schachernd – trafiquant(e)
weisswaschend – blanchissant(e)
todfürchtend – qui craint la mort
die Gemeinschaft – la communauté
die Schwäche, n – la faiblesse
gehen ... nichts an - ne regardent pas
der Zustand – l'état
gegenwärtig – actuel, présent
fähig – capable
der Hinweis, e – l'indication
sich verschreiben (verschreibt sich, verschrieb s.
hat sich verschrieben) - s'adonner, se donner
gefaltet über - croisé sur (au-dessus de)
der Bauch – le ventre
einen Fall durchgehen - considérer un cas
sich zählen – (se) compter
etwas beurteilen – juger qc
der Wollhändler – marchand de laine
besorgt sein um – être préoccupé de
der Handel – le négoce
die Wolle – la laine
ungehindert – sans entraves
vor sich gehen – se faire, se réaliser
der Verfolg – ici: la continuation, la
perpétuation

- 124** diesbezüglich – à cet égard
 die Tapferkeit – bravour, vaillance, courage
 erheischen – requérir, demander
 besondere – particulier
 handeln mit – faire le négoce de
 das Wissen – le savoir
 gewonnen aus – issu de
 der Zweifel – le doute
 verschaffend – procurant
 trachten – aspirer à (essayer)
 der Zweifler – le sceptique, qui doute (de)
 der Grossteil – la plus grande partie
 die Bevölkerung – la population
 der Fürst, en, en – le prince
 der Grundbesitzer – propriétaire terrien
 die Geistlichen (pl) – le clergé
 perlmuttern – nacré, de nacre
 der Dunst – le brouillard, la vapeur
 der Aberglaube, ns – la superstition
- 125** verdecken – couvrir, cacher
 das Elend – la misère
 die Vielen – les personnes nombreuses,
 la multitude
 das Gebirge – le massif montagneux
 von Kanzel herab – du haut de la chaire
 das Katheder (université) - la chaire
 unzerstörbar - indestructible
 die Kunst – l'art
 des Zweifels (das Zweifeln) – du doute
 entzücken – ravir
 reißen aus (reisst, riss, hat gerissen)- arracher de
 richten auf – braquer sur
 der Peiniger, - le tortionnaire, le bourreau
 selbstisch – égoïste
 gewalttätig – violent
 sich etwas zunutze machen – profiter de
 zugleich – en même temps
 das Elend – la misère
 tausendjährig – millénaire
 künstlich – artificiel
 deutlich – de façon très nette, distinctement
 beseitigt werden – être supprimé
 indem sie beseitigt wurden – en étant
 supprimés eux-mêmes
 jdn überschütten mit – inonder qn de
 die Drohung, en – la menace
 die Bestechung, en – la corruption
- 125** unwiderstehlich – irrésistible
 die Seele, n – l'âme
 sich verweigern + D: – se refuser à
 die Menge – la foule
 übersichtlicher – plus clairement ordonné,
 plus prévisible
 unberechenbar – incalculable
 das Volk, die Völker – le peuple
 der Herrscher – le souverain, le maître
 der Kampf – le combat
 die Messbarkeit – le fait de pouvoir mesurer
 die Gläubigkeit – la foi, croyance
 muss verlorengelassen – doit être perdu
 die Menschheit – l'humanité
 stolpernd – en trébuchant
 der Perlmutterdunst – le brouillard nacré
 der Aberglauben – la superstition
 unwissend – ignorant
 entfalten – déployer
 fähig sein – être capable
 enthüllen – dévoiler
 ich halte dafür – je soutiens
 das einzige Ziel – le seul but
 bestehen in – consister en
 die Mühseligkeit = die Mühsal - les peines
 erleichtern – soulager
 eingeschüchtert – intimidé
 selbstsüchtig - égoïste
 der Machthaber – l'homme de pouvoir
 sich begnügen mit – se contenter de
 um +(gén) willen: dans l'intérêt du savoir
 aufhäufen - amasser
 der Krüppel – l'estropié
 die Drangsal, e – la détresse, les tourments
 entdecken – découvrir
 der Fortschritt – le progrès
 ein Fortschreiten von .. weg - une progression
 qui vous éloigne de
 die Kluft, die Klüfte – l'abîme
- 126** der Jubelschrei – le cri de joie
 die Errungenschaft – la conquête, l'acquisition
 der Entsetzensschrei – le cri d'horreur
 der Wissenschaftler – l'homme de science
 die Möglichkeit – la possibilité
 einzigartig – unique
 erreichen – atteindre
 der Umstand, die Umstände - la circonstance

- 126** die Standhaftigkeit – la fermeté, persévérance
 die Erschütterung, en – bouleversement, choc
 hervorrufen – provoquer
 widerstanden de ‚widerstehen‘ (widersteht, widerstand, hat widerstanden) - résister
 der Naturwissenschaftler – le scientifique
 der Eid – le serment
 der Arzt, die Ärzte – médecin
 entwickeln – développer
 das Gelöbnis, se – promesse solennelle, vœu
 einzig – uniquement
 das Wohl – le bien
 die Menschheit – l’humanité
 anwenden – utiliser, appliquer
 das Höchste – ce qui est le mieux (le plus élevé)
 das Geschlecht, er – *ici*: une génération, la lignée
 erfinderisch – inventif
 der Zwerg, e – le nain
 mieten – louer
 zudem – en plus, en outre
 die Überzeugung – la conviction
 gewinnen: gewinnt, gewann, hat gewonnen - (gagner,) acquérir la conviction
 niemals – ne .. jamais
 schweben – (planer), être en danger
 die Obrigkeit – les autorités, l’autorité
 ebenso .. wie – aussi ... que
 überliefern – livrer
 der Machthaber, - l’homme au pouvoir, détenteur du pouvoir, dirigeant
 gebrauchen – user, utiliser
 missbrauchen – abuser
 dienen – servir
 der Zweck, e – le but, l’objectif
 die Schüssel, n – le plat
 verraten: verrät, verriet, hat verraten - trahir
 die Reihe, n – le rang, la série, la suite
 geduldet werden – être toléré
 aufnehmen : (invités, Gäste) accueillir, recevoir
 aufgenommen sein : être admis, accueilli
 der Gläubige, n – le croyant
 lehren – enseigner
 sich leisten können – pouvoir se permettre (le luxe)
 die Gans, die Gänse – l’oie
 der Meinung (gén) sein – être d’avis
 das Zeitalter – l’ère, l’époque
- 127** achtgeben auf + A: faire attention à
 durch Deutschland kommen – traverser l’Allemagne
 der Rock (hier, pour hommes, régional) - le veston, la veste
 ausserstande zu – incapable de
 hinsichtlich + D – en ce qui concerne
 die Einschätzung – l’appréciation
 der Verfasser, - l’auteur
 mörderisch (*fam.*) - terrible, meurtrier
 hinausgeleitend – en accompagnant
 die Vergangenheit – le passé
 jemanden aufregen – énerver, agacer qn
 die Ahnung – l’idée, le pressentiment
- 128** die Grenze überschreiten – franchir, passer la frontière
 gedenken + gén - évoquer la mémoire de qn
 flüchten über – s’enfuir (en passant la frontière)
 wissensdurstig – assoiffée de savoir
 dahint’ = dahinter – en arrière
 (das Licht) hüten – garder (la lumière)
 nutzen – user, utiliser
 missbrauchen – abuser
 der Feuerfall – le (cas de) feu
 verzehren – dévorer
 der Schlagbaum – (an der Grenze) - la barrière
 die Grenzwehr – la garde de la frontière
 der Kutscher – le cocher
 der Grenzwächter – le garde-frontière
 die Kiste, n – caisse, la boîte
 jenseits + gén – au- delà de
 die Reisekutsche – diligence, calèche, fiacre
 das Hemdelein – la petite chemise
 verschissen - crotté
 übernahm = nahm – elle a mis
 zerrissen – déchiré
 verlassen – quitter, abandonner
 der Gelehrte, n – le savant
- 129** der Grund, die Gründe – la raison
 die Ausreise – le départ
 das Gepäck – les bagages
 durchschauen – inspecter
 die Hütte, n – la cabane
 die Hexe, n – la sorcière
 ausrenken – déboîter, démettre
 die Luft – l’air

129 nirgends – nulle part
 der Topf – le pot
 kriegen – recevoir
 aufsehen – lever les yeux
 misstrauisch – méfiant
 jemanden verspotten – se moquer de qn
 herumgehen – *ici* : marcher, se promener
 als läsen sie (cond.) – comme s'ils lisaient
 blättern – feuilleter
 die Sucherei (*péj*) – l'inspection, recherche
 wenig Zweck haben – avoir peu de sens
 verbergen – cacher
 untersuchen – examiner
 zögernd – avec hésitation (en hésitant)

131 ab ! – pars ! Vas-y !
 sich umwendend – en se tournant
 der Stock – le bâton
 zu schwer – trop pesant
 am Beginn – au commencement

130 der Teufel, - diable
 hinstellen – poser (debout)
 gehören + D – appartenir à
 ich ginge = conditionnel de ich gehe : j'irais
 verhexen – ensorceler
 der Gaul, die Gäule (régional) - cheval
 das Loch – le trou
 der Schneesturm – la tempête de neige
 husten - tousser
 gerissen de ‚reissen‘, reisst, riss, hat gerissen -
 arracher, tirer (fortement), entraîner
 beinahe – presque
 zögern – hésiter
 Teufelszeug – fourbi de diable
 der Krug – la cruche
 hinter ihm drein = folgt ihm – le suit
 zumachen – fermer
 bezaubern – ensorceler, envoûter
 das gilt nicht – cela ne (vaut) compte pas
 unlustig – de mauvaise humeur

131 oberflächlich - superficiellement
 wühlen in – fouiller dans
 gedruckt – imprimé
 der Kutscher – le cocher
 der rückständige Wegzoll – le péage qu'il
 nous doit
 die Auktionierung des Hauses – la mise aux
 enchères de la maison
 durchblättern – feuilleter
 stossen nach (stösst, stiess, hat gestossen) :
 pousser (les livres)
 drinstehen – être écrit (dedans)